

  
**brennenstuhl®**  


# Bewegungsmelder Movement detector

## PIR 240

(DE)	Bedienungsanleitung .....	2
(GB)	Directions for use .....	8
(FR)	Notice d'utilisation .....	14
(NL)	Handleiding .....	20
(SE)	Bruksanvisning .....	26
(ES)	Instrucciones de empleo .....	32
(PT)	Manual de instruções .....	38
(IT)	Istruzioni per l'uso .....	44
(PL)	Instrukcja obsługi .....	50
(GR)	Οδηγίες χρήσης .....	56
(TR)	Kullanma talimatı .....	62
(RU)	Инструкция по эксплуатации .....	68



## DE Installations- und Bedienungsanleitung Infrarot-Bewegungsmelder PIR 240

### MONTAGEORT DER EINHEIT

Beachten sie folgende Punkte, um beste Ergebnisse zu erzielen:

- Nicht auf vibrierende Oberflächen montieren.
- Der Bewegungsmelder sollte idealerweise 2,5 bis 3 Meter über dem zu überwachenden Bereich befestigt werden (siehe Abb. 1A).
- Sensor nicht auf die Sonne ausrichten.
- Um Fehlauslösungen zu vermeiden, sollte der Bewegungsmelder fern von Wärmequellen wie Klimaanlage, anderen Leuchten, fahrenden Autos und Rauchabzügen angebracht werden.
- Um Fehlauslösungen zu vermeiden, sollte der Sensor von starken elektromagnetischen Störquellen ferngehalten werden.
- Richten Sie den Sensor nicht auf reflektierende Oberflächen, wie glatte weiße Wände, Pools usw.
- Der Überwachungsbereich des Bewegungsmelders kann in Abhängigkeit von Montagehöhe und Montageort sowie der Umgebungstemperatur leicht variieren. Beachten Sie bitte, bevor Sie einen Platz zur Installation Ihres Bewegungsmelders auswählen, dass der Sensor auf Bewegungen, die quer zum Überwachungsbereich erfolgen (siehe Abb. 1B), empfindlicher reagiert als auf Bewegungen direkt auf den Sensor zu oder weg vom Sensor (siehe Abb. 1C).

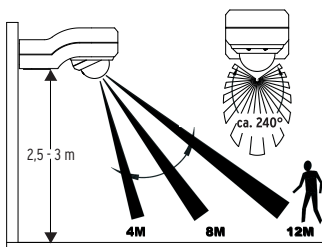


Abb. 1A

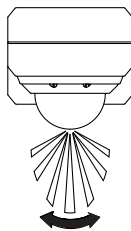


Abb. 1B

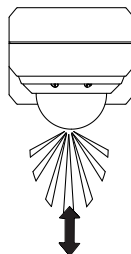


Abb. 1C

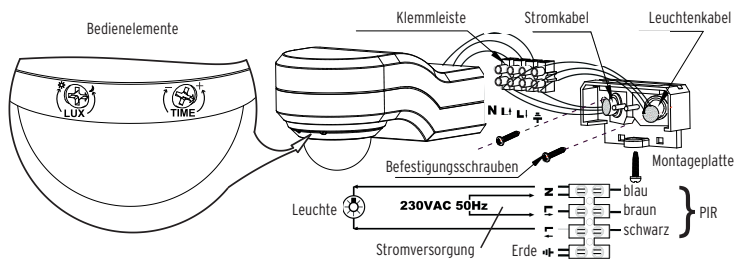




PIR 240

Bedienungsanleitung **INSTALLATION** (siehe auch Abb. 2)**WICHTIG:**

1. Der Bewegungsmelder muss von einer qualifizierten Elektrofachkraft in Übereinstimmung mit den IEC Vorschriften zur Verdrahtung installiert werden.
2. Die Installation muss in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und Gesetzen erfolgen. Es bestehen in vielen Ländern zusätzliche Anforderungen zu den nationalen Vorschriften.
3. Vor der Arbeit an elektrischen Anlagen muss sichergestellt sein, dass der Strom abgeschaltet ist (Sicherung/Hauptschalter).
4. Der Bewegungsmelder darf ausschließlich zum Schalten von Leuchten verwendet werden.
5. Lösen Sie die Schraube an der Gehäuseunterseite, entfernen Sie die Montageplatte und nehmen Sie die Klemmleiste aus der Halterung. Falls Sie den Bewegungsmelder an einer 90°-Gebäudeecke montieren wollen, verwenden Sie anstatt der Montageplatte die beigefügte Eckhalterung.
6. Führen Sie das Stromkabel und das Leuchtenkabel durch die Gummidichtung der Montageplatte/Eckhalterung.
7. Befestigen Sie die Montageplatte/Eckhalterung am Montageort.
8. Schließen Sie das Stromkabel und das Leuchtenkabel an der Klemmleiste an (siehe Abb. 2).
9. Fügen Sie die Klemmleiste wieder ein.
10. Befestigen Sie das Gehäuse auf der Montageplatte/Eckhalterung und ziehen Sie die Schraube an.
11. Schalten Sie den Strom ein. Nun können Sie den Bewegungsmelder in den gewünschten Arbeitszustand versetzen.

**Abb. 2**

**VERSTEHEN DER BEDIENELEMENTE (s. Abb. 2)****EINSTELLEN DER LEUCHTDAUER:**

Die Zeitdauer, während der die Leuchte nach der Aktivierung eingeschaltet bleibt, kann von ca. 10 Sekunden bis ca. 4 Minuten eingestellt werden. Durch Drehen des TIME-Drehknopfs von (+) nach (-) wird die Leuchtdauer reduziert.

Achtung: Mit jeder Erkennung einer Bewegung beginnt dieser Zeitraum wieder von vorn.

**EINSTELLEN DER ANSPRECHEMPFINDLICHKEIT:**

Der Bewegungsmelder besitzt einen eingebauten Sensor, der Tageslicht und Dunkelheit unterscheiden kann.

Die (☀) Position zeigt, dass die angeschlossene Leuchte Tag und Nacht durch den Bewegungsmelder eingeschaltet wird.

Die (☾) Position zeigt, dass die angeschlossene Leuchte nur nachts durch den Bewegungsmelder eingeschaltet wird.

Sie können die gewünschte Lichtstärke, bei der das Licht eingeschaltet werden soll, mit dem LUX-Drehknopf einstellen.

**EINSTELLEN DER BEDIEN-ELEMENTE**

1. Stellen Sie den LUX-Drehknopf auf die Tag (☀) Position und den TIME-Drehknopf auf die (-) Position für minimale Leuchtzeit (TIME-Drehknopf im Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen), schalten Sie die Stromversorgung ein und warten Sie eine halbe Minute, bis der Bewegungsmelder betriebsbereit ist. Die Leuchte wird dann für ca. 30 Sekunden eingeschaltet.
2. Richten Sie den Sensor auf den Bereich aus, den Sie überwachen möchten, indem Sie den Sensorkopf entsprechend ausrichten.
3. Sie können den Überwachungsbereich überprüfen, indem Sie sich zum Bewegungsmelder hin bewegen. Sobald der Bewegungsmelder ein Auslösungssignal (wie z.B. die Bewegung einer Person) innerhalb seines Überwachungsbereichs empfängt, wird die angeschlossene Leuchte für die voreingestellte Zeitspanne eingeschaltet.
4. Machen Sie die erforderlichen Einstellungen mit dem TIME-Drehknopf (siehe "Einstellen der Leuchtdauer").
5. Drehen Sie den LUX-Einstellknopf von Tageslicht (☀) in Richtung Nacht (☾), um die Lichtstärke einzustellen, bei der sich die Leuchte einschalten soll. Nehmen Sie die Einstellungen wie unter „Einstellen der Ansprechempfindlichkeit“ beschrieben vor.



**PROBLEMLÖSUNG UND BENUTZERHINWEISE**

**Problem:** Leuchte schaltet sich bei Bewegungen im Überwachungsbe-  
reich nicht ein.

- |   |   |
|---|---|
| <b>Mögliche Ursache 1:</b><br>Keine Netzspannung                              | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Alle Anschlüsse und Sicherungen/Schalter<br>überprüfen  |
| <b>Mögliche Ursache 2:</b><br>Nahe gelegene<br>Beleuchtung ist zu hell        | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Sensor neu ausrichten oder Einheit verlegen<br>oder LUX-Einstellknopf in Richtung (*) drehen. |
| <b>Mögliche Ursache 3:</b><br>Bedienelemente<br>falsch eingestellt            | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Einstellknopf überprüfen  |
| <b>Mögliche Ursache 4:</b><br>Sensor ist in falscher<br>Richtung ausgerichtet | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Sensor neu ausrichten   |

**Problem:** Leuchte schaltet sich aus nicht erkennbarem Grund ein  
(Fehlauslösung)

- |  |   |
|--|---|
| <b>Mögliche Ursache 1:</b><br>Wärmequellen wie<br>Klimaanlagen,<br>Entlüftungsöffnungen,<br>Rauchabzüge, weitere<br>Außenbeleuchtung, fahrende<br>Autos aktivieren den Sensor. | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Sensorkopf von diesen Quellen weg ausrichten.   |
| <b>Mögliche Ursache 2:</b><br>Tiere z.B. Marder<br>oder Haustiere.   | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Neuausrichten des Sensors kann helfen.  |
| <b>Mögliche Ursache 3:</b><br>Interferenzen durch<br>Ein-/Ausschalten von<br>Ventilatoren oder<br>Leuchten im selben<br>Stromkreis wie Ihre<br>Leuchte.                        | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>- Schalter überprüfen und defekte Schalter<br>ersetzen.<br>- Defekte Leuchtröhren und/oder Starter<br>ersetzen.<br>- Die Leuchte über einen separaten<br>Stromkreis betreiben |
| <b>Mögliche Ursache 4:</b><br>Reflexionen vom Pool<br>oder von reflektierenden<br>Oberflächen.   | <b>Vorgeschlagene Abhilfe:</b><br>Sensor neu ausrichten   |



**Problem:** Licht bleibt an.

**Mögliche Ursache 1:** Laufende Fehlauslösungen  
**Vorgeschlagene Abhilfe:** Neuausrichten des Sensorkopfes kann helfen

**Mögliche Ursache 2:** Zeit zu lange eingestellt.  
**Vorgeschlagene Abhilfe:** Zeit verringern

**Problem:** Licht schaltet sich tagsüber ein.

**Mögliche Ursache:** LUX-Einstellknopf auf Position für Tageslicht.  
**Vorgeschlagene Abhilfe:** LUX-Einstellknopf auf gewünschtes Licht-Niveau einstellen.

**Problem:** Bei Einstellungen am Tage wird die Reichweite geringer.

**Mögliche Ursache:** Interferenzen durch Sonnenlicht  
**Vorgeschlagene Abhilfe:** Einstellungen und Tests nachts durchführen



#### **Wichtig:**

- 1. Wischen Sie die Sensorlinse alle 3 Monate mit einem feuchten Tuch ab, damit sich kein Staub ansammelt und die korrekte Funktion des Bewegungsmelders gewährleistet ist.**
- 2. Nehmen Sie keine technischen Änderungen an diesem Produkt vor.**
- 3. Infrarot-Bewegungsmelder sind bei kaltem und trockenem Wetter empfindlicher als bei warmem und feuchtem Wetter.**
- 4. Bewegen Sie den Einstellknopf nicht mit einer Drehung über 360°. Drehen Sie den Einstellknopf vorsichtig bis zum Anschlag und dann wieder in die andere Richtung.**

**PIR 240**Bedienungsanleitung **TECHNISCHE DATEN**

NETZSPANNUNG:	220-240 V~ 50 Hz
SCHALTLEISTUNG:	max. 1.000 W mit Glühlampen max. 300 W mit Leuchtstofflampen max. 100 W mit LED-Lampen und -Leuchten
ÜBERWACHUNGSWINKEL:	Etwa 130° (vertikal) und 240° (horizontal)
REICHWEITE:	max. 12 m
LEUCHTDAUER:	Einstellbar von 10 (±5) Sekunden bis 4 (±1) Minuten
ANSPRECH- EMPFINDLICHKEIT:	Einstellbar von Tageslicht bis Nacht
BETRIEBSTEMPERATUR:	-10°C - +40°C
SCHUTZART:	IP44

**ENTSORGUNG**

 Elektrogeräte umweltgerecht entsorgen! Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gemäß Europäischer Richtlinie  2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.





## GB Installations- and Operating Instructions for Infrared-Movement Detector PIR 240

### MOUNTING LOCATION FOR THE UNIT

Observe the following in order to achieve the best results:

- Do not mount on vibrating surfaces.
- The motion detector should, ideally, be located 2.5 to 3 metres above the area to be monitored (see Fig. 1A).
- Do not aim the sensor at the sun.
- To prevent false alarms, install the motion detector at some distance from heat sources such as air conditioners, other lights, running cars and exhaust vents.
- To prevent false alarms, keep the sensor away from strong sources of electromagnetic disruption.
- Do not aim the sensor at reflective surfaces, such as smooth, white walls, swimming pools, etc.
- The motion detector's monitoring area can vary slightly depending on the mounting height and mounting location, as well as on the ambient temperature. Before choosing an installing location for your motion detector, please note that the sensor reacts with greater sensitivity to movements across the monitored area (see Fig. 1B) than movements directly toward the sensor or away from the sensor (see Fig. 1C).

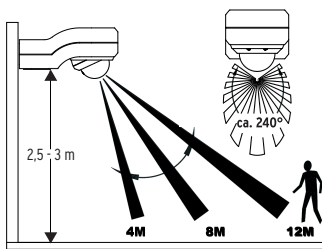


Fig. 1A

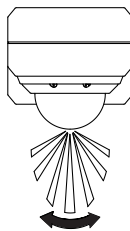


Fig. 1B

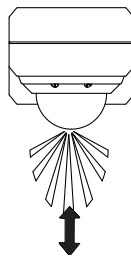


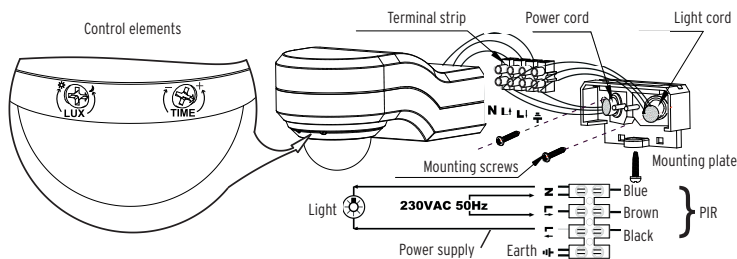
Fig. 1C





**INSTALLATION** (see also Fig. 2)**Important:**

1. **The motion detector must be installed by a qualified electrician in compliance with the IEC's regulations for wiring.**
2. **The installation has to be in accordance to national regulations and laws. In many countries there are additional requirements to the national requirements.**
3. **Before working on electrical appliances, make sure that the power is turned off (breaker/ main switch).**
4. **The motion sensor may only be used to trigger lights.**
5. Loosen the screw on the underside of the housing, remove the mounting plate and take the terminal strip out of the bracket. If you want to mount the motion detector on a 90°-corner of a structure, use the enclosed corner bracket instead of the mounting plate.
6. Feed the power cord and the light cord through the rubber gasket on the mounting plate/corner bracket.
7. Mount the mounting plate/corner bracket at the mounting location.
8. Connect the power cable and the light cable to the terminal clip (see Fig. 2).
9. Put the terminal clip back in place.
10. Attach the housing on the mounting plate/corner bracket and tighten the screw.
11. Turn the power on. Now you can adjust the motion detector to the desired settings.

**Fig. 2**

**UNDERSTANDING THE CONTROL ELEMENTS (s. Fig. 2)****ADJUSTING THE LIGHT DURATION:**

The light duration is the amount of time for which the motion detector leaves the light on after activation. The light duration can be set for 10 seconds to 4 minutes. By turning the TIME-dial from (+) to (-), the light duration is reduced.

Note: Every time motion is detected, this time period starts all over again.

**SETTING THE RESPONSE SENSITIVITY:**

The motion detector has a built-in sensor that can differentiate between daylight and darkness.

The (☀) position indicates that the attached light will be activated by the motion detector during daytime or nighttime. The (☾) position indicates that the attached light will only be activated by the motion detector at night.

You can select the intensity of the light by which the light shall activate using the LUX-selector dial.

**SETTING THE CONTROL ELEMENTS**

1. Set the LUX-dial to the daytime (☀) position and the TIME-dial to the (-) position for minimal light duration (turn the TIME-dial clockwise until it stops), turn on the power supply and wait half a minute until the motion detector is operationally ready. The light will then come on for around 30 seconds.
2. Aim the sensor at the area you wish to monitor by aiming the sensor in that direction.
3. You can test the monitored field by moving toward the motion detector. As soon as the motion sensor receives an alert signal (e.g. the motion of a person) inside its monitored field, the attached light will be activated for the selected time period.
4. Make the required adjustments with the TIME-dial (see "setting the light duration").
5. Turn the LUX-adjustment dial from daylight (☀) toward night (☾), to set the light intensity at which the light should come on. Perform any necessary adjustments as described under "Setting the response sensitivity".





PIR 240

Directions for use **TROUBLESHOOTING AND USER HINTS****Problem:** Light doesn't come on when there is motion in the monitored area.**Possible Cause 1:**

No power

**Suggested solution:**

Check all connections and fuses/switches

**Possible Cause 2:**

Nearby lighting is too bright

**Suggested Solution:**

re-aim sensor or move unit or turn the LUX-setting dial toward (\*).

**Possible Cause 3:**

Control elements set wrong

**Suggested Solution:**

Check setting dial

**Possible Cause 4:**

Sensor is aimed in wrong direction

**Suggested Solution:**

Re-aim the sensor

**Problem:** Light activates for no apparent reason (false alarm)**Possible Cause 1:**

Heat sources such as sources.

**Suggested Solution:**

Aim sensor head away from these

air conditioners, air conditioning ducts, exhaust vents, other external lighting, running cars activate the sensor.

**Possible Cause 2:**

Animals e.g. martens or house pets.

**Suggested Solution:**

Re-aiming the sensors can help.

**Possible Cause 3:**

Interference from activation/deactivation of fans or lights on the same circuit as your Light.

**Suggested Solution:**

Check switches and replace defective switches. Replace defective lights and/or starters. Run the light on a separate circuit

**Possible Cause 4:**

Reflections from pool or from reflecting surfaces.

**Suggested Solution:**

Re-aim the sensor



**Problem:** Light stays on.

**Possible Cause1:**

Constant false alarms

**Possible Cause2:**

Time set is too long.

**Suggested Solution:**

Re-aiming the sensor can help

**Suggested Solution:**

Shorten duration

**Problem:** Light activates during the day.

**Possible Cause:**

Set LUX-setting dial for daylight

**Suggested Solution:**

Set LUX-setting dial to the desired light level again.

**Problem:** Range decreases for settings in daylight.

**Possible Cause:**

Interference from sun light

**Suggested Solution:**

Perform settings and tests at night

**Important:**

- 1. Clean the sensor lens off with a damp cloth every 3 months, so that no dust accumulates and the correct function of the motion detector is assured.**
- 2. Do not perform any technical modifications on this product.**
- 3. Infrared-motion detectors are more sensitive in cold, dry weather than in warm, humid weather.**
- 4. Do not turn the setting dial through more than 360°. Turn the setting dial carefully until it stops and then back in the other direction.**

**PIR 240**Directions for use **TECHNICAL DATA**

POWER SUPPLY:	220-240 V~ 50 Hz
BREAKING CAPACITY:	max. 1.000 W with incandescent lamps max. 300 W with fluorescent lamps max. 100 W with LED lamps and lights
MONITORED ANGLE:	Around 130° (vertical) and 240° (horizontal)
RANGE:	max. 12 m
LIGHT DURATION:	Adjustable from 10 (±5) seconds to 4 (±1) minutes
RESPONSE-SENSITIVITY:	Adjustable from daylight to night
OPERATING TEMPERATURE:	-10°C - +40°C
PROTECTION CLASS:	IP44

**DISPOSAL**

Dispose of electronic devices in an eco-friendly fashion! Electronic devices do not belong in your household waste. Compliant with European Guideline 2002/96/EG for electric and electronic devices, used electronic devices must be collected separately and taken in for environmentally sound re-cycling. Options for disposing of used devices may be obtained from your township, city or municipal government.



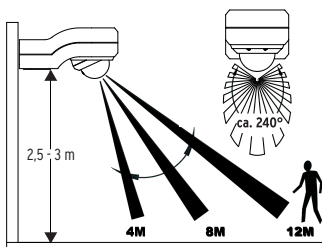


## FR Instructions d'installation et d'utilisation Détecteur de mouvement infrarouge PIR 240

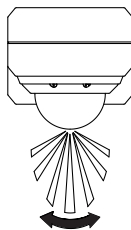
### LIEU DE MONTAGE DE L'UNITÉ

Respectez les points suivants pour obtenir de meilleurs résultats :

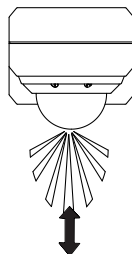
- Ne pas monter sur des surfaces vibrantes.
- Le détecteur de mouvement devrait, dans le meilleur cas, être fixé 2,5 à 3 mètres au-dessus de la zone à surveiller (voir ill. 1A).
- Ne pas orienter le capteur vers le soleil.
- Pour éviter des déclenchements intempestifs, il est recommandé d'installer le détecteur de mouvement loin de sources de chaleur comme les climatisations, d'autres lampes, de voitures utilisées et de conduits de fumée.
- Pour éviter des déclenchements intempestifs, il est recommandé de garder le capteur loin de sources de fortes interférences électromagnétiques.
- Ne pas orienter le capteur vers des surfaces réfléchissantes comme les murs blancs, piscines etc.
- La zone de surveillance du détecteur de mouvement peut varier légèrement en fonction de la hauteur et du lieu de montage ainsi que de la température ambiante. Avant de choisir un emplacement pour l'installation de votre détecteur de mouvement, veuillez tenir compte que le capteur réagit plus sensiblement aux mouvements effectués en travers de la zone de surveillance (voir ill. 1B) qu'aux mouvements s'approchant directement ou s'éloignant du capteur (voir ill. 1C).



ill. 1A



ill. 1B

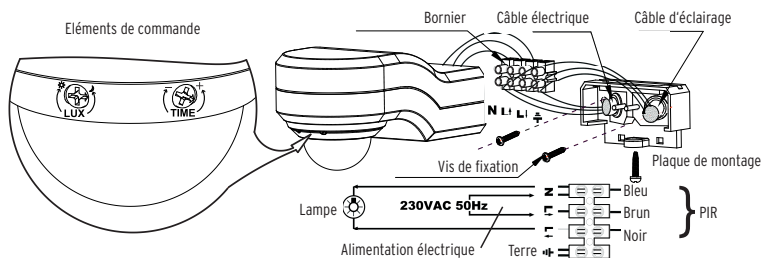


ill. 1C



**INSTALLATION** (voir aussi ill. 2)**IMPORTANT :**

1. Le détecteur de mouvement doit être installé par un électricien qualifié en accord avec les consignes IEC relatives à la filerie.
2. L'installation doit être exécutée conformément aux directives et lois nationales. Il existe dans de nombreux pays des normes supplémentaires aux directives nationales.
3. Avant de travailler sur des installations électriques, il faut s'assurer que le courant est débranché (fusible/interrupteur principal).
4. Le détecteur de mouvement est exclusivement destiné à activer l'éclairage.
5. Dévissez la vis sur la partie inférieure du boîtier, retirez la plaque de montage et retirez le bornier du support. Si vous voulez monter le détecteur de mouvement dans un coin de 90° du bâtiment, utilisez le support d'angle livré au lieu de la plaque de montage.
6. Passez le câble électrique et le câble de la lampe à travers le joint en caoutchouc de la plaque de montage/du support d'angle.
7. Fixez la plaque de montage/le support d'angle sur le lieu de montage.
8. Raccordez le câble électrique et le câble d'éclairage au bornier (voir ill. 2).
9. Réinsérez le bornier.
10. Fixez le boîtier sur la plaque de montage/le support d'angle et vissez la vis.
11. Branchez le courant. Vous pouvez maintenant régler le détecteur de mouvement dans l'état de fonctionnement souhaité.



ill. 2

## COMPRÉHENSION DES ÉLÉMENTS DE COMMANDE (v. iii. 2)

### RÉGLAGE DE LA DURÉE D'ÉCLAIRAGE :

Il est possible de régler la durée de temps pendant laquelle la lampe reste allumée après activation d'env. 10 secondes jusqu'à 4 minutes.

La durée d'éclairage est réduite en tournant le bouton de réglage TIME de (+) vers (-).

Attention : avec chaque reconnaissance de mouvement, cette période de temps recommence depuis le début.

### REGLAGE DE LA SENSIBILITE DE REPONSE :

Le détecteur de mouvement possède un capteur intégré, qui peut distinguer entre la lumière du jour et l'obscurité.

La position (☀) indique que la lampe raccordée est allumée par le détecteur de mouvement jour et nuit.

La position (☾) indique que la lampe raccordée est allumée par le détecteur de mouvement pendant la nuit uniquement.

Avec le bouton de réglage LUX, vous pouvez régler la luminosité souhaitée avec laquelle la lumière doit être allumée.

## RÉGLAGE DES ÉLÉMENTS DE COMMANGES

1. Tournez le bouton de réglage LUX en position Jour (☀) et le bouton TIME en position (-) pour un temps d'éclairage minimal (tournez le bouton TIME dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée), branchez l'alimentation électrique et attendez une demi-minute jusqu'à ce que le détecteur de mouvement soit opérationnel. La lampe s'allume alors pendant env. 30 secondes.
2. Orientez le capteur sur la zone que vous souhaitez surveiller en orientant la tête du capteur de manière correspondante.
3. Vous pouvez contrôler la zone de surveillance en vous déplaçant devant le détecteur de mouvement. Dès que le détecteur de mouvement reçoit un signal déclencheur (comme par exemple le mouvement d'une personne) à l'intérieur de sa zone de surveillance, la lampe raccordée s'allume pour le laps de temps réglé au préalable.
4. Effectuez les réglages nécessaires en tournant le bouton TIME (voir «Réglage de la durée d'éclairage»).
5. Tournez le bouton de réglage LUX de lumière du jour (☀) en direction de nuit (☾), pour régler la luminosité avec laquelle la lampe doit s'allumer. Effectuez les réglages comme décrit sous «Réglage de la sensibilité de réponse».



**SOLUTIONS ET INDICATIONS POUR L'UTILISATEUR**

**Problème:** La lampe ne s'allume pas en cas de mouvements dans la zone de surveillance.

**Cause possible 1 :**

Pas de tension de réseau

**Remède proposé :**

Vérifier raccordements et fusibles/interrupteurs

**Cause possible 2 :**

Eclairage proche trop clarteux

**Remède proposé :**

Réorienter le capteur ou déplacer l'unité ou tourner le bouton de réglage LUX en direction (☼).

**Cause possible 3:**

Éléments de commandes mal réglés

**Remède proposé :**

Vérifier le bouton de réglage

**Cause possible 4 :**

Capteur orienté dans la mauvaise direction

**Remède proposé :**

Réorienter le capteur

**Problème:** La lampe s'allume pour une raison inconnue (déclenchement intempestif)

**Cause possible 1 :**

Sources de chaleur comme climatisations, ouvertures d'aération, conduits de fumée autre éclairage extérieur, voitures utilisées activent le capteur.

**Remède proposé :**

Orienter la tête du capteur en l'éloignant de ces sources.

**Cause possible 2 :**

Animaux comme martre, autres animaux domestiques.

**Remède proposé :**

Une réorientation du capteur peut être utile.

**Cause possible 3 :**

Interférences par activation/désactivation ventilateurs ou lampes dans le même circuit électrique que votre lampe.

**Remède proposé :**

Vérifier l'interrupteur et remplacer l'interrupteur de défectueux. Remplacer les tubes fluorescents et/ou l'interrupteur défectueux. Faire fonctionner la lampe sur un circuit électrique séparé

**Cause possible 4 :**

Réflexions de la piscine ou d'autres surfaces réfléchissantes.

**Remède proposé :**

Réorienter le capteur



**Problème :** La lumière reste allumée.

**Cause possible 1 :**

Déclenchements  
intempestifs en  
permanence

**Remède proposé :**

Une réorientation de la tête du capteur  
peut être utile

**Cause possible 2 :**

Trop longue durée  
réglée.

**Remède proposé :**

Réduire la durée

**Problème :** La lumière s'allume pendant la journée.

**Cause possible :**

Bouton de réglage LUX  
en position de lumière  
du jour

**Remède proposé :**

Régler le bouton LUX au niveau de lu-  
mière souhaité.

**Problème :** Pour les réglages de jour, la portée est moins grande.

**Cause possible :**

Interférences de la  
lumière solaire

**Remède proposé :**

Effectuer les réglages et tests pendant  
la nuit

**Important :**

1. Nettoyez les lentilles du capteur tous les 3 mois avec un chiffon humide pour qu'aucune poussière ne s'amoncelle et que le fonctionnement correct du détecteur de mouvement soit garanti.
2. N'entreprenez aucune modification technique de ce produit.
3. Les détecteurs de mouvement infrarouges sont plus sensibles par temps froid et sec que par temps chaud et humide.
4. Ne déplacez pas la tête de réglage avec une rotation supérieure à 360°. Tournez la tête de réglage avec précaution jusqu'à la butée et ensuite dans l'autre direction de nouveau.




PIR 240

Notice d'utilisation **CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

TENSION DE RÉSEAU :	220-240 V~ 50 Hz
CAPACITÉ DE COUPURE :	max. 1.000 W avec ampoules à incandescence max. 300 W avec tubes fluorescents max. 100 W avec lampes à LED
ANGLE DE SURVEILLANCE :	Env. 130° (vertical) et 240° (horizontal)
PORTÉE :	Max. 12 m
DURÉE D'ÉCLAIRAGE :	Réglable de 10 (±5) secondes à 4 (±1) minutes
SENSIBILITÉ DE RÉPONSE :	Réglable de la lumière du jour à la nuit
TEMPERATURE DE SERVICE :	-10°C - +40°C
TYPE DE PROTECTION :	IP44

**TRAITEMENT DES DÉCHETS**

 Éliminez les appareils électriques en respectant l'environnement ! Les appareils électroniques n'ont pas leur place dans les ordures ménagères. Conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les appareils électriques et électroniques, les appareils électriques usagers doivent être collectés séparément, et déposés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement. Vous pouvez connaître les possibilités de traitement des déchets de l'appareil ayant servi auprès de votre administration communale ou municipale.



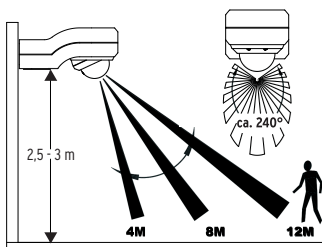


## **NL** Installatie- en bedieningshandleiding infrarood-bewegingsmelder PIR 240

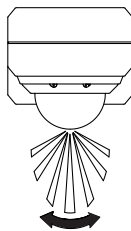
### **MONTAGEPLAATS**

Houd rekening met de volgende punten, om de beste resultaten te bereiken:

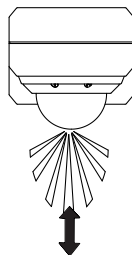
- Niet op vibrerende oppervlakken monteren.
- De bewegingsmelder moet idealiter 2,5 tot 3 meter boven het te bewaken gebied worden bevestigd (zie afb. 1A).
- Richt de sensor niet op de zon.
- Om te vermijden dat de lamp ongewenst wordt ingeschakeld, moet de bewegingsmelder ver van warmtebronnen zoals airconditioners, andere lampen, rijdende auto's en rookkanalen worden gemonteerd.
- Om te vermijden dat de lamp ongewenst wordt ingeschakeld, moet de sensor op afstand worden gehouden van elektromagnetische storingsbronnen.
- Richt de sensor niet op reflecterende oppervlakken zoals gladde, witte muren, zwembaden enz.
- Het detectiegebied van de bewegingsmelder kan variëren afhankelijk van de hoogte en plaats van de montage, alsook van de omgevingstemperatuur. Houd er bij het kiezen van een montageplaats rekening mee, dat de sensor gevoeliger reageert op bewegingen die schuin over het detectiegebied lopen (zie afb. 1B) dan op bewegingen die rechtlijnig naar of weg van de sensor gaan (zie afb. 1C).



**Afb. 1A**



**Afb. 1B**

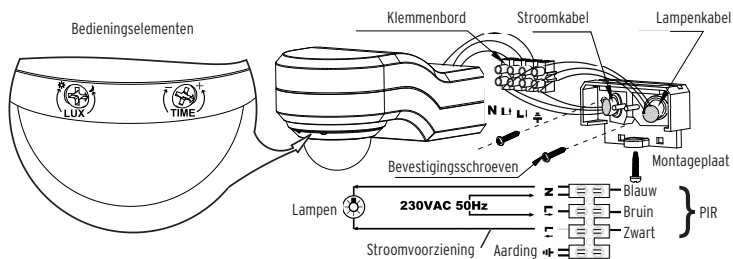


**Afb. 1C**



**INSTALLATIE** (zie ook afb. 2)**BELANGRIJK:**

1. De bewegingsmelder moet door een gekwalificeerde elektricien conform de IEC-voorschriften i.v.m. bekabeling worden geïnstalleerd.
2. De installatie dient in overeenstemming met de nationale voorschriften en wetten te geschieden. Er bestaan in tal van landen extra eisen ten opzichte van de nationale voorschriften.
3. **Vóór u begint te werken aan een elektrische installatie, dient u te verzekeren dat de stroom is uitgeschakeld (zekering/hoofdschakelaar).**
4. **De bewegingsmelder mag uitsluitend voor het schakelen van lampen worden gebruikt.**
5. Draai de schroeven aan de onderkant van de behuizing los, verwijder de montageplaat en neem het klemmenbord uit de houder. Indien u de bewegingsmelder aan een 90° hoek van een gebouw wil monteren, gebruik dan de meegeleverde hoekhouder i.p.v. de montageplaat.
6. Trek de stroomkabel en de lampenkabel door de rubberen dichting van de montageplaat/hoekhouder.
7. Bevestig de montageplaat/hoekhouder op de montageplaats.
8. Sluit de stroomkabel en de lampenkabel op het klemmenbord aan (zie afb. 2).
9. Plaats het klemmenbord er opnieuw op.
10. Bevestig de behuizing op de montageplaat/hoekhouder en draai de schroeven vast.
11. Schakel de stroom in. Nu kunt u de bewegingsmelder in de gewenste werkingsmodus instellen.

**Afb. 2**

**DE BEDIENINGSELEMENTEN (zie afb. 2)****DE VERLICHTINGSTIJD INSTELLEN:**

De tijdsspanne tijdens de welke de lamp blijft branden na activering, kan worden ingesteld van ong. 10 seconden tot ong. 4 minuten. De verlichtingstijd wordt verminderd door de draaiknop TIME van (+) naar (-) te draaien.

Opgelet: Telkens wanneer er een beweging wordt gedetecteerd, begint deze verlichtingstijd opnieuw.

**DE AANSPEEKGEVOELIGHEID INSTELLEN:**

De bewegingsmelder beschikt over een ingebouwde sensor, die een onderscheid kan maken tussen daglicht en duisternis.

De (☀) positie duidt aan dat de aangesloten lamp zowel overdag als 's nachts door de bewegingsmelder wordt ingeschakeld.

De (☾) positie duidt aan dat de aangesloten lamp enkel 's nachts door de bewegingsmelder wordt ingeschakeld.

U kunt de gewenste lichtsterkte waarbij de lamp dient te worden ingeschakeld, instellen aan de hand van de draaiknop LUX.

**INSTELLEN VAN DE BEDIENINGSELEMENTEN**

1. Stel de draaiknop LUX op de dag- (☀) positie en de draaiknop TIME op de (-) positie voor een minimale verlichtingstijd (de draaiknop TIME tegen de wijzers van de klok in draaien), schakel de stroomvoorziening aan en wacht een halve minuut, tot de bewegingsmelder gebruiksklaar is. De lamp wordt dan gedurende ongeveer 30 seconden ingeschakeld.
2. Richt de sensor op het gebied dat u wil bewaken door de sensorkop in de desbetreffende richting in te stellen.
3. U kunt het detectiegebied testen door naar de bewegingsmelder toe te bewegen. Zodra de bewegingsmelder een signaal (zoals het bewegen van een persoon) binnen zijn detectiegebied ontvangt, wordt de aangesloten lamp gedurende een vooraf ingestelde tijdsspanne ingeschakeld.
4. Maak de nodige aanpassingen met de draaiknop TIME (zie „Instellen van de verlichtingsduur“).
5. Draai de instelknop LUX van Daglicht (☀) naar Nacht (☾) om de lichtsterkte in te stellen waarop de lamp dient te worden ingeschakeld. Voer de instellingen uit zoals beschreven in „Instellen van aanspreekgevoeligheid“.



**PIR 240**Handleiding **PROBLEEMOPLOSSING EN GEBRUIKERSAANWIJZINGEN****Probleem:** De lamp begint niet te branden bij beweging in het detectiegebied.**Mogelijke oorzaak 1:** **Voorgestelde oplossing:**  
Geen netspanning      Controleer alle aansluitingen en de zekeringen/schakelaars**Mogelijke oorzaak 2:** **Voorgestelde oplossing:**  
Dichtstbij gelegen      Sensor opnieuw richten of herleggen  
belichting is te fel      of instelknop LIX in richting (✱) draaien.**Mogelijke oorzaak 3:** **Voorgestelde oplossing:**  
Bedieningselementen      Instelknop controleren  
verkeerd ingesteld**Mogelijke oorzaak 4:** **Voorgestelde oplossing:**  
Sensor is in verkeerde      Sensor opnieuw richten  
richting gericht**Probleem:** De lamp schakelt om niet gekende reden in (loos alarm).**Mogelijke oorzaak 1:** **Voorgestelde oplossing:**  
Warmtebronnen zoals      Sensorkop van deze bronnen weg richten.  
airconditionersontluchttingsgaten,  
rookkanalen, andere  
buitenverlichting, rijdende  
auto's activeren de sensor.**Mogelijke oorzaak 2:** **Voorgestelde oplossing:**  
Dieren zoals marters      Het opnieuw richten van de sensor kan helpen.  
of huisdieren.**Mogelijke oorzaak 3:** **Voorgestelde oplossing:**  
Interferentie door      Schakelaar controleren en defecte schakelaars  
in-/uitschakelen van      vervangen.  
ventilators of      Defecte verlichtingsbuizen en/of starter  
lampen in hetzelfde      vervangen.  
circuit als de      De lampen over een afzonderlijk  
lampen.      circuit voeren**Mogelijke oorzaak 4:** **Voorgestelde oplossing:**  
Reflectie van zwembad      Sensor opnieuw richten  
of van reflecterende  
oppervlakken.

**Probleem:** Licht blijft aan.

**Mogelijke oorzaak 1:** Voorgestelde oplossing:  
Continue                      Opnieuw richten van de sensor kop kan helpen  
ongewenst inschakelen

**Mogelijke oorzaak 2:** Voorgestelde oplossing:  
Tijd te lang                      Tijd verkorten  
ingesteld.

**Probleem:** Licht schakelt overdag in.

**Mogelijke oorzaak:** Voorgestelde oplossing:  
Instelknop LUX op                      Instelknop LUX op gewenste  
positie voor daglicht                      positie instellen  
ingesteld.

**Probleem:** Bij instelling overdag wordt de reikwijdte kleiner.

**Mogelijke oorzaak:** Voorgestelde oplossing:  
Interferentie van                      Instellingen en tests 's nachts uitvoeren  
zonlicht

#### **Belangrijk:**

- 1. Veeg de sensorlens om de 3 maanden met een vochtige doek schoon, zodat er zich geen stof kan ophopen en een correcte werking van de bewegingsmelder wordt gevrijwaard.**
- 2. Voer geen technische veranderingen uit aan dit product.**
- 3. Infrarood-bewegingsmelders zijn bij koud en droog weer gevoeliger dan bij warm en vochtig weer.**
- 4. Beweeg de instelknop niet met een draai beweging van meer dan 360°. Draai de instelknop voorzichtig tot de aanzet en dan weer in de andere richting.**



**PIR 240**Handleiding **TECHNISCHE INFORMATIE**

NETSPANNING:	220-240 V~ 50 Hz
SCHAKELVERMOGEN:	max. 1.000 W met gloeilampen max. 300 W met fluorescentielampen max. 100 W met LED-lampen
DETECTIEHOEK:	Ong. 130° (vertikaal) en 240° (horizontaal)
REIKWIJDTE:	max. 12 m
VERLICHTINGSTIJD:	Instelbaar van 10 (±5) seconden tot 4 (±1) minuten
AANSPREEK- GEVOELIGHEID:	Instelbaar van daglicht tot nacht
BEDRIJFSTEMPERatuur:	-10°C - +40°C
VEILIGHEIDSKLASSE:	IP44

**AFVALVERWIJDERING**

Elektrische apparaten milieuvriendelijk verwijderen! Elektrische apparaten horen niet bij het gewone huisvuil! Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende elektrische en elektronische apparatuur dienen afgedankte elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op een milieuduurzame manier te worden gerecycleerd. Vraag bij uw gemeentebestuur naar de mogelijkheden voor het verwijderen van afgedankte apparaten.



## SE Installations- och bruksanvisning Infrarött rörelsevakt PIR 240

### ENHETENS MONTERINGSSTÄLLE

Uppmärksamma följande punkter för bästa resultat:

- Montera inte på ett vibrerande underlag.
- Rörelselarmet skall idealiskt fästas 2,5 meter över det övervakade området (se illustration 1A).
- Rikta inte sensorns mot solen.
- För att undvika falsklarm bör rörelselarmet monteras avlägset från värmekällor som klimatanläggningar, andra lampor, bilar i rörelse och rökutsläpp.
- För att undvika falsklarm bör sensorn hållas borta från elektromagnetiska störningsområden.
- Rikta inte sensorn mot reflekterande ytor, som blanka vita väggar, pooler osv.
- Rörelselarmets övervakningsområde kan variera beroende på monteringshöjd och monteringsställe såväl som på omgivande temperatur. Innan du väljer stället där rörelselarmet skall monteras bör du tänka på att sensorn upptäcker rörelser bättre, som rör sig tvärs över övervakningsområdet (se illustration 1B), än rörelser rakt emot sensorn eller bort från den (se illustration 1C).

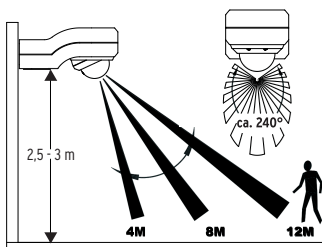


Abb. 1A

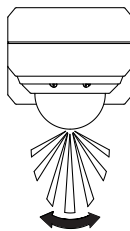


Abb. 1B

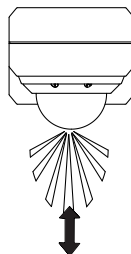
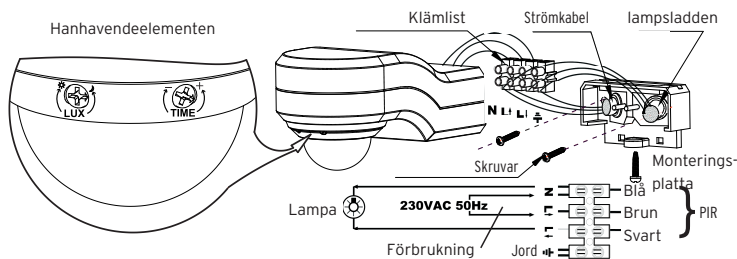


Abb. 1C

**Montering** (se även illustration 2)**VIKTIGT:**

- Rörelselarmet måste installeras av en kvalificerad elektro-fackman i överensstämmelse med IEC:s föreskrifter avseende kabeldragning.**
- Installationen måste utföras i enlighet med nationella föreskrifter och lagar. I många länder finns det extra krav utöver de nationella föreskrifterna.**
- Innan arbeten med elektriska anläggningar måste strömmen stängas av (säkring/huvudströmbrytare)**
- Rörelsedetektorn får endast användas för att koppla lampor.**
- Lossa skruven på höljets undersida, ta bort monteringsplattan och ta ut klämmlisten ur hållaren. Om rörelselarmet skall monteras i ett 90° hörn, använd då den bifogade hörnhållaren istället för monteringsplattan.
- För strömkabeln och lampsladden genom gummitätningen i montageplattan/hörnhållaren.
- Sätt fast montageplattan/hörnhållaren på monteringsstället.
- Tryck in strömkabeln och lampsladden i klämmlisten (se illustration 2).
- Sätt in klämmlisten igen.
- Sätt fast höljet på montageplattan/hörnhållaren och dra åt skruven.
- Slå på strömmen. Nu kan rörelselarmet ställas in för önskat arbets läge.

**Abb. 2**

**Förstå hanhavendelementen (se Illustration 2)****INSTÄLLNING AV LYSTIDEN:**

Tidsrymden som lampan lyser efter aktivering kan ställas in från cirka 10 sekunder till 4 minuter. Genom att vrida på TIME-knappen från (+) till (-) reduceras lystiden.

OBS: Vid varje upptäckt av rörelse börjar tidsrymden om från början.

**INSTÄLLNING AV KÄNSLIGHETEN:**

Rörelselarmet har en inbyggd sensor som kan skilja på dagsljus och mörker.

Positionen (☀) visar att den anslutna lampan kopplas på dag eller natt av rörelselarmet.

Positionen visar att den anslutna lampan kopplas på dag eller natt av rörelselarmet.

Du kan ställa in önskad ljusstyrka som skall lysa, med LUX-vredet.

**INSTÄLLNING AV HANDHAVANDE-ELEMENTEN**

1. Ställ LUX-vredet på dag-positionen (☀) och TIME-vredet på (-)-positionen för minimal lystid (TIME-vredet vrids medurs tills det tar emot), slå på strömmen och vänta en halv minut, tills rörelselarmet är klart för arbete. Lampan lyser då i cirka 30 sekunder.
2. Rikta sensorn mot övervakningsområdet genom att vrida sensorhuvudet i den riktningen.
3. Du kan kontrollera övervakningsområdet genom att röra dig mot rörelselarmet. Så snart rörelselarmet tar emot en utlösningssignal (som t.ex. en persons rörelse) inom övervakningsområdet, tänds lampan så länge som den är förinställd att lysa.
4. Gör nödvändiga inställningar med TIME-vredet (se under „inställning av lystiden“).
5. Vrid LUX-vredets från dagsljus (☀) mot natt (☾) för att ställa in ljusstyrkan då lampan skall tändas. Gör inställningarna så som beskrivs i „Inställning av känsligheten“.



**PIR 240**Bruksanvisning **PROBLEMLÖSNING OCH ANVÄNDARRÅD****Problem:** Ljuset tänds inte vid rörelser i övervakningsområdet.**Möjlig orsak 1:**

Ingen nätspänning.

**Föreslagen åtgärd:**

Kontrollera alla anslutningar och säkringar/omkopplare.

**Möjlig orsak 2:**

Närliggande belysning

För stark

**Föreslagen åtgärd:**Ljuset är för starkt eller vrid på (☼)  
LUX-vredet.**Möjlig orsak 3:**

Handhavade-elementen

felaktigt inställda

**Föreslagen åtgärd:**Kontrollera inställnings-  
vredet**Möjlig orsak 4:**

Sensorn är i fel riktning.

**Föreslagen åtgärd:**

Rikta om sensorn.

**Problem:** Lampan stängs av utan märkbar anledning (falsklarm)**Möjlig orsak 1:**

Värmekällor som

Klimatanläggningar,  
ventilationsöppningar,  
rökutsläpp, övrig utom-  
husbelysning, förbikörande  
bilar aktiverar sensorn.**Föreslagen åtgärd:**Rikta bort sensorhuvudet från  
dessa källor.**Möjlig orsak 2:**Djur, t.ex. mårdar  
eller husdjur.**Föreslagna åtgärder:**Justering av sensorns riktning  
kan hjälpa.**Möjlig orsak 3:**Strömningar från på/av-  
Stängninga av ventilatorer  
eller lampor sitter i  
samma Strömkrets som  
din lampa.**Föreslagna åtgärder:**Kontrollera omkopplare och byt ut  
defekta kontakter.  
Byt ut defekta lysrör och/eller glimtän-  
dare.**Möjlig orsak 4:**Reflexer från poolen  
eller från andra reflekterande  
ytor.**Föreslagen åtgärd:**

Rikta om sensorn

**Problem:** Ljuset förblir tänt.**Möjlig orsak 1:**Löpande  
falsklarm**Föreslagen åtgärd:**

Omriktning av sensorhuvudet kan hjälpa



**Möjlig orsak 2:**

För lång tid inställd.

**Föreslagen åtgärd:**

Reducera tidsinställningen.

**Problem:** Ljus slås på under dagen.**Möjlig orsak:**

Sätt LUX-vredet på dagsljus-nivå.

**Föreslagen åtgärd:**

Ställ in LUX-vredet på önskad position.

**Problem:** Vid inställning om dagen förminskas räckvidden.**Möjlig orsak:**

Störningar p.g.a. Solljus

**Föreslagen åtgärd:**

Genomför testerna på kvällstid.

**Viktigt:**

1. **Torka av sensorlinsen var tredje månad med en fuktig trasa, så att inget damm samlas och försämrar rörelselarmets korrekta funktion.**
2. **Gör inga tekniska förändringar på den här produkten**
3. **Infrarött rörelselarm är känsligare vid kallt och torrt väder än vid varmt och fuktigt.**
4. **Vrid inställningsvredet inte mer än 360°. Vrid inställningsvredet försiktigt tills det tar emot och sedan vidare i motsatt riktning.**



**PIR 240**Bruksanvisning **TEKNISKA DATA**

NÄTSPÄNNING:	220-240 V~ 50 Hz
FÖRBRUKNING:	max. 1.000 W med glödlampor max. 300 W med fluorecerande glödlampor max. 100 W med LED-lampor och -belysning
ÖVERVAKNINGSVINKEL:	Ungefär 130° (vertikalt) och 240° (hori- sontellt)
RÄCKVIDD:	max. 12 m
LYSTID:	Inställbar från 10 (± 5) sekunder till 4 (± 1) minuter
KÄNSLIGHET:	Inställbar från dagsljus till natt
DRIFTTEMPERATUR:	-10°C - +40°C
SKYDDSKLASS:	IP44

**AVFALLSHANtering**

Elektriska apparater skall hanteras med miljöhänsyn! Elektriska apparater hör inte hemma i hushållsavfallet. Enligt den Europeiska riktlinjen 2002/96/EG om Elektro- och gammal elektronisk utrustning måste förbrukade elektroniska apparater samlas in åtskilda för miljöriktig återanvändning. Avfallsmöjligheter för förbrukade apparater erbjuds av din kommun eller stadsdelsförvaltning.





## ES Manual de instalación y funcionamiento Detector de movimiento por infrarrojos PIR 240

### LUGAR DE INSTALACIÓN DEL APARATO

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para obtener los mejores resultados:

- No instale el detector sobre superficies vibratorias.
- El lugar de montaje ideal del detector de movimiento es de 2,5 a 3 metros por encima de la zona que debe vigilarse (véase la fig. 1A).
- No instale el sensor de cara al sol.
- Para evitar la activación falsa del detector, no debe colocarse cerca de fuentes de calor como, por ejemplo, instalaciones de aire acondicionado, lámparas, vehículos en circulación y conductos de salida de humo.
- Para evitar la activación falsa del detector, debe mantenerse el sensor lejos de fuentes de interferencias electromagnéticas fuertes.
- No oriente el sensor hacia superficies reflectantes, tales como paredes blancas lisas, piscinas, etcétera.
- El área de control del detector de movimiento puede variar ligeramente en función de la altura y el lugar de montaje, así como de la temperatura ambiente. Antes de decidir el lugar de instalación del detector de movimiento, asegúrese de que el sensor reacciona con más facilidad a los movimientos que tienen lugar transversalmente al área de control (véase la fig. 1B) que a los movimientos directos de acercamiento o alejamiento del sensor (véase la fig. 1C).

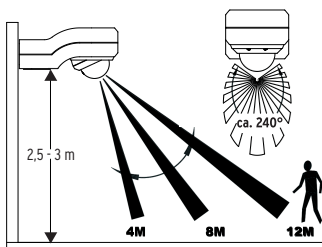


Fig. 1A

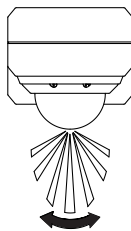


Fig. 1B

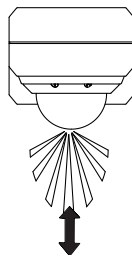


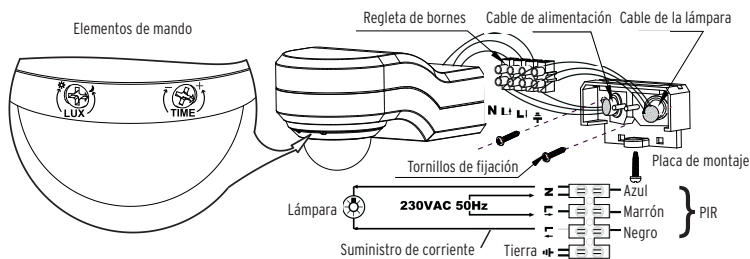
Fig. 1C





**INSTALACIÓN** (véase también la fig. 2)**IMPORTANTE:**

1. Un electricista cualificado debe encargarse de la instalación del detector de movimiento conforme a las normas IEC sobre cableado.
2. La instalación debe realizarse de acuerdo a la legislación y los reglamentos nacionales. En muchos países existen exigencias adicionales a los reglamentos nacionales.
3. Antes de trabajar con equipos eléctricos, debe asegurarse de que se ha desconectado la corriente (fusible/interruptor principal).
4. El sensor de movimientos solamente puede utilizarse para encender las luces.
5. Suelte los tornillos de la parte inferior de la carcasa, retire la placa de montaje y saque la regleta de bornes del soporte. Si quiere montar el detector de movimiento en una esquina de un edificio de 90°, utilice el soporte angular adjunto en lugar de la placa de montaje.
6. Tienda el cable de alimentación y el cable de la lámpara a través de la junta de goma de la placa de montaje o el soporte angular.
7. Fije esta placa o soporte en el lugar de montaje.
8. Conecte el cable de alimentación y el cable de la lámpara en la regleta de bornes (véase la fig. 2).
9. Vuelva a introducir la regleta de bornes.
10. Fije la carcasa a la placa de montaje o el soporte angular y apriete los tornillos.
11. Conecte la corriente. Ahora puede cambiar de lugar el detector de movimiento en el estado de trabajo que desee.

**Fig. 2**

**DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS DE MANDO (véase la fig. 2)****AJUSTE DE LA DURACIÓN DE LA ILUMINACIÓN:**

La duración de la iluminación de la lámpara después de activarse el detector puede ajustarse en un intervalo de 10 segundos a 4 minutos aprox. Este tiempo puede reducirse girando el botón giratorio TIME de (+) a (-).

Atención: Cada vez que se detecte movimiento, este periodo de tiempo comenzará desde cero.

**AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE RESPUESTA:**

El detector de movimiento tiene instalado un sensor que puede diferenciar la luz del día de la oscuridad.

La posición (☀) indica que la lámpara conectada se enciende durante el día y la noche con el detector de movimiento.

La posición (🌙) indica que la lámpara conectada se enciende solamente por las noches con el detector de movimiento.

Puede ajustar con el botón giratorio LUX la intensidad luminosa que desea al encenderse la luz.

**AJUSTE DE LOS ELEMENTOS DE MANDO**

1. Ajuste el botón giratorio LUX en la posición de día (☀) y el botón giratorio TIME en la posición (-) para el mínimo tiempo de iluminación (gire el botón giratorio TIME en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope), conecte el suministro de corriente y espere medio minuto hasta que el detector de movimiento empiece a funcionar. La lámpara se encenderá durante 30 segundos aprox. para indicar que está en funcionamiento.
2. Oriente el sensor hacia la zona que quiere vigilar ajustando la cabeza del sensor en esta dirección.
3. Puede comprobar el área de control moviéndose por delante del detector de movimiento. Desde que el detector de movimiento reciba una señal de activación (p. ej. el movimiento de una persona) dentro del área de control, se encenderá la lámpara conectada durante el periodo de tiempo predefinido.
4. Realice los ajustes necesarios mediante el botón giratorio TIME (véase „Ajuste de la duración de la iluminación”).
5. Gire el botón de ajuste LUX de la posición de luz del día (☀) hacia la posición de noche (🌙) para ajustar la intensidad luminosa que debe tener la lámpara al encenderse. Realice los ajustes siguiendo las indicaciones del apartado „Ajuste de la sensibilidad de respuesta”.



**SOLUCIÓN DE PROBLEMAS E INDICACIONES PARA EL USUARIO**

**Problema:** La lámpara no se enciende cuando hay movimientos en el área de control.

**Causa probable 1:**

No hay tensión de red

**Propuesta de solución:**

Revise todas las conexiones y fusibles o interruptores

**Causa probable 2:**

La luz cercana al detector es demasiado clara

**Propuesta de solución:**

Cambie la orientación del sensor o el aparato de lugar o bien, gire el botón de ajuste LUX a la posición (\*).

**Causa probable 3:**

No se han ajustado correctamente los elementos de mando

**Propuesta de solución:**

Compruebe el botón de ajuste

**Causa probable 4:**

La orientación del sensor es errónea

**Propuesta de solución:**

Vuelva a orientar el sensor

**Problema:** La lámpara se enciende sin motivo aparente (activación falsa)

**Causa probable 1:**

Fuentes de calor como las instalaciones de aire acondicionado, las ranuras de ventilación, los conductos de salida de humo, otra luz exterior o los vehículos en circulación activan el sensor.

**Propuesta de solución:**

Aleje la cabeza del sensor de este tipo de fuentes.

**Causa probable 2:**

Animales p. ej. martas o animales domésticos.

**Propuesta de solución:**

Una nueva orientación del sensor puede ayudar.

**Causa probable 3:**

Interferencias al encender o apagar ventiladores o luces en el mismo circuito eléctrico que la lámpara.

**Propuesta de solución:**

Compruebe los interruptores y sustituya los interruptores defectuosos. Sustituya los tubos luminosos o arrancadores defectuosos. Utilice la lámpara en un circuito eléctrico independiente.

**Causa probable 4:**

Reflejos de la piscina o superficies reflectantes.

**Propuesta de solución:**

Cambie la orientación del sensor



**Problema:** La luz no se apaga.

**Causa probable 1:**

Continuas  
activaciones falsas

**Propuesta de solución:**

Una nueva orientación del sensor puede  
ayudar.

**Causa probable 2:**

Ajuste del intervalo  
de tiempo demasiado  
prolongado.

**Propuesta de solución:**

Reduzca el intervalo de tiempo

**Problema:** La luz se enciende durante el día.

**Causa probable:**

Botón de ajuste LUX  
en la posición de  
luz de día

**Propuesta de solución:**

Ajuste el botón de ajuste LUX en el nivel lumi-  
noso que desee.

**Problema:** En la configuración de día, el alcance es menor.

**Causa probable:**

Interferencias por la  
luz del sol

**Propuesta de solución:**

Realice los ajustes y las pruebas por la noche

#### Importante:

1. Limpie la lente del sensor cada 3 meses con un paño húmedo para que no se acumule polvo y el detector de movimiento siga funcionando correctamente.
2. No realice ninguna modificación técnica en este aparato.
3. Los detectores de movimiento por infrarrojos son más sensibles cuando el tiempo es frío y seco que cuando es caluroso y húmedo.
4. No gire el botón de ajuste más de 360°. Gire con cuidado el botón de ajuste hasta el tope y de nuevo hacia la otra dirección.

**PIR 240**Instrucciones de empleo **DATOS TÉCNICOS**

TENSIÓN DE RED:

220-240 V~ 50 Hz

POTENCIA DE CONMUTACIÓN:

1.000 W máx. con lámparas incandescentes

300 W máx. con lámparas fluorescentes

ÁNGULO DE CONTROL:

100 W máx. con lámparas LED  
130° (vertical) y 240° (horizontal) aprox.

ALCANCE:

12 m máx.

DURACIÓN DE ILUMINACIÓN:

Se puede ajustar de 10 (±5) segundos a 4 (±1) minutos

SENSIBILIDAD DE RESPUESTA:

Se puede ajustar de la luz del día a la noche


TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO:

-10°C - +40°C

CLASE DE PROTECCIÓN:

IP44

**ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO**

 ¡Los aparatos eléctricos deben eliminarse de forma ecológica! Los aparatos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica. Conforme a la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos, los aparatos eléctricos usados se deben separar y reciclar de forma respetuosa con el medioambiente. En su ayuntamiento u oficina de gestión urbanística obtendrá información sobre la forma de desechar el aparato usado.



## PT Manual de instalação e de instruções - Detector de movimentos por infravermelhos PIR 240

### LOCAL DE MONTAGEM DA UNIDADE

Observe os seguintes pontos para alcançar os melhores resultados:

- Não montar em superfícies que vibrem.
- O detector de movimentos deve ser de forma ideal fixado 2,5 até 3 metros acima da área a monitorizar (ver fig. 1A).
- Não direccionar o sensor para o sol.
- Para evitar disparos falsos, o detector de movimentos deve ser colocado longe de fontes de calor como sistemas de ar condicionado, outras lâmpadas, carros a passar e saídas de fumo.
- Para se evitarem disparos falsos, o sensor deve ser mantido afastado de fontes de interferência electromagnéticas fortes.
- Não direcione o sensor para superfícies com reflexão como, p. ex., paredes brancas lisas, piscinas, etc.
- A área de monitorização do detector de movimentos pode variar ligeiramente em função da altura de montagem e local de montagem, assim como temperatura ambiente. Antes de escolher um local para a instalação do seu detector de movimentos, observe que o sensor reage com mais sensibilidade a movimentos que se sucedem transversalmente à área de monitorização (ver fig. 1B) do que a movimentos directamente direccionados para o sensor ou afastados do sensor (ver fig. 1C).

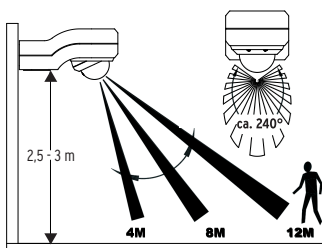


Fig. 1A

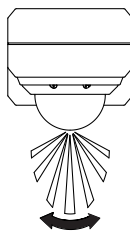


Fig. 1B

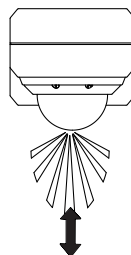
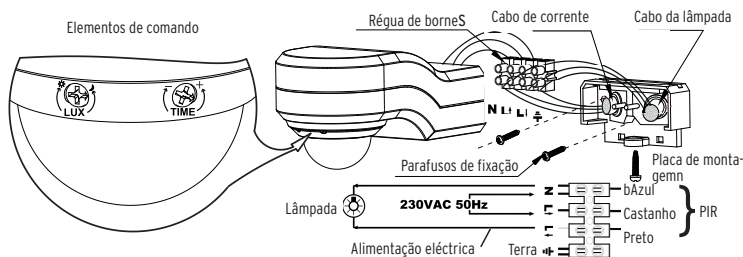


Fig. 1C

**INSTALAÇÃO** (ver também a fig. 2)**IMPORTANTE:**

1. O detector de movimentos deve ser instalado por um electrotécnico qualificado em concordância com as directivas IEC relativas à cablagem.
2. A instalação deve ser efectuada em conformidade com os regulamentos e leis nacionais. Em muitos países existem requisitos adicionais em relação aos regulamentos nacionais.
3. Antes dos trabalhos em equipamentos eléctricos, deve assegurar-se de que a corrente está desligada (fusível/interruptor principal).
4. O detector de movimentos só pode ser utilizados para comutar as lâmpadas.
5. Solte o parafuso na parte inferior da carcaça, retire a placa de montagem e retire a régua de bornes do suporte. Se desejar montar o detector de movimentos num canto do edifício de 90°, utilize em vez da placa de montagem o suporte de canto fornecido juntamente.
6. Conduza o cabo de corrente e o cabo da lâmpada através da vedação de borracha da placa de montagem/suporte de canto.
7. Fixe a placa de montagem/suporte de canto no local de montagem.
8. Ligue o cabo de corrente e o cabo da lâmpada na régua de bornes (ver fig. 2).
9. Insira novamente a régua de bornes.
10. Fixe a carcaça na placa de montagem/suporte de canto e aperte o parafuso.
11. Ligue a corrente. Agora pode deslocar o detector de movimentos para o estado de trabalho desejado.

**Fig. 2**

**COMPREENDER OS ELEMENTOS DE COMANDO (ver a fig. 2)****AJUSTAR A DURAÇÃO DA ILUMINAÇÃO:**

O período de tempo durante o qual a lâmpada permanece ligada após a activação, pode ser ajustado de aprox. 10 segundos até aprox.

4 minutos. Rodando o botão rotativo TIME de (+) para (-) reduz-se a duração da iluminação.

Atenção: Com cada detecção de um movimento, este período começa de novo desde o início.

**AJUSTAR A SENSIBILIDADE DE REACÇÃO:**

O detector de movimentos possui um sensor montado que diferencia a luz do dia e a escuridão.

A posição (☀) indica que a luz ligada é ligada durante o dia e a noite pelo detector de movimentos.

A posição (🌙) indica que a luz ligada é ligada apenas à noite pelo detector de movimentos.

Pode ajustar a intensidade da luz desejada com que a luz deve acender-se com o botão rotativo LUX.

**AJUSTAR OS ELEMENTOS DE COMANDO**

1. Ajuste o botão rotativo LUX para a posição de dia (☀) e o botão rotativo TIME para a posição (-) para o tempo mínimo de iluminação (rodar o botão rotativo TIME no sentido dos ponteiros do relógio, até ao batente), ligue a alimentação eléctrica e aguarde meio minuto, até o detector de movimentos estar operacional. A luz liga-se durante aprox. 30 segundos.
2. Direcione o sensor para a área que deseja monitorizar ajustando o botão do sensor de forma correspondente.
3. Pode verificar a área de controlo, deslocando-se para o detector de movimentos. Logo que o detector de movimentos capte um sinal de disparo (como, p. ex., o movimento de uma pessoa) dentro da sua área de controlo, liga-se a luz ligada durante o período de tempo préajustado.
4. Efectue os ajustes necessários com o botão rotativo TIME (ver "Ajustar a duração de iluminação").
5. Rode o botão de ajuste LUX da luz de dia (☀) para a noite (🌙) para ajustar a intensidade da luz a que a luz deve ligar-se. Realize os ajustes como descrito em "Ajustar a sensibilidade de reacção".



**SOLUÇÃO DE PROBLEMAS E INDICAÇÕES PARA O UTILIZADOR**

**Problema:** A luz não de liga no caso de movimentos na área de monitorização.

**Possível causa 1:**

Nenhuma tensão de rede

**Possível causa 2:**

A iluminação próxima é demasiado clara

**Possível causa 3:**

Elementos de comando mal ajustados

**Possível causa 4:**

O sensor está direccionado no sentido errado

**Resolução proposta:**

Verificar todas as ligações e fusíveis/interruptores

**Resolução proposta:**

Ajustar de novo o sensor ou deslocar a unidade ou rodar o botão rotativo LUX no sentido (\*).

**Resolução proposta:**

Verificar o botão de ajuste

**Resolução proposta:**

Ajustar o sensor de novo

**Problema:** A luz liga-se por uma razão não identificável (disparo falso)

**Possível causa 1:**

As fontes de calor como sistemas de ar condicionado, aberturas de ventilação, saídas de fumo, outra iluminação exterior, carros a passar activam o sensor.

**Possível causa 2:**

Animais, p. ex., fuinhas ou animais domésticos.

**Possível causa 3:**

Interferências devido ao ligar/desligar de ventiladores ou iniciador luzes no mesmo circuito de corrente da sua rente luz.

**Possível causa 4:**

Reflexões da piscina ou de superfícies com reflexão.

**Resolução proposta:**

Afastar o botão do sensor destas fontes.

**Resolução proposta:**

O reajuste do sensor pode ajudar.

**Resolução proposta:**

Verificar o interruptor e substituir os interruptores defeituosos.

Substituir os tubos de luz defeituosos e/ou o defeituosos.

Operar a luz através de um circuito de separado.

**Resolução proposta:**

Ajustar de novo o sensor



**Problema:** A luz permanece ligada.

**Possível causa 1:**

Disparos falsos  
contínuos

**Resolução proposta:**

O reajuste do botão do sensor pode ajudar

**Possível causa 2:**

Tempo ajustado  
em demasia.

**Resolução proposta:**

Reduzir o tempo

**Problema:** a luz liga-se durante o dia.

**Possível causa:**

Botão de ajuste LUX  
na posição de luz de  
dia

**Resolução proposta:**

Ajustar o botão de ajuste LUX para o nível  
de luz desejado.

**Problema:** no caso de ajustes durante o dia, o alcance torna-se mais reduzido.

**Possível causa:**

Interferências devido  
à luz solar

**Resolução proposta:**

Efectuar os ajustes e os testes à noite

### Importante:

1. Limpe a lente do sensor a cada 3 meses com um pano húmido para que não se acumule pó e se assegure o correcto funcionamento do detector de movimentos.
2. Não efectue alterações técnicas neste produto.
3. O detector de movimentos de infravermelhos são mais sensíveis quando o tempo está frio e seco do que com o tempo quente e húmido.
4. Não movimente o botão de ajuste com uma rotação superior a 360°. Rode o botão de ajuste cuidadosamente até ao batente e depois no outro sentido.




PIR 240

Manual de instruções **DADOS TÉCNICOS**

TENSÃO DE REDE:	220-240 V~ 50 Hz
POTÊNCIA DE COMUTAÇÃO:	no máx. 1.000 W com lâmpadas no máx. 300 W com lâmpadas fluorescentes no máx. 100 W com lâmpadas LED
ÂNGULO DE MONITORIZAÇÃO:	Aprox. 130° (vertical) e 240° (horizontal)
ALCANCE:	máx. 12 m
DURAÇÃO DA ILUMINAÇÃO:	Ajustável de 10 (±5) segundos até 4 (±1) minutos
SENSIBILIDADE DE REACÇÃO:	Ajustável de luz de dia até noite
TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO:	-10°C - +40°C
TIPO DE PROTECÇÃO:	IP44

**REMOÇÃO**

 Remover os aparelhos eléctricos de forma ecológica! Os aparelhos eléctricos não pertencem ao lixo doméstico. De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente e reciclados de forma ecológica. Poderá ficar a saber quais as possibilidades para a remoção do aparelho usado junto da sua junta ou câmara.





## IT Istruzioni d'installazione e d'uso Segnalatore di movimento a infrarossi PIR 240

### LUOGO D'INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ

Osservare i seguenti punti, per ottenere i migliori risultati:

- Non montare su superfici vibranti.
- Il sensore di movimento, idealmente, dovrebbe essere fissato ad un'altezza di 2,5 / 3 metri al di sopra dell'area da monitorare (vedi fig. 1A).
- Non orientare il sensore verso il sole.
- Per evitare funzionamenti intempestivi il sensore di movimento dovrebbe essere installato lontano da fonti di calore come impianti di condizionamento, altre lampade, auto in movimento e canne fumarie.
- Per evitare falsi allarmi, il sensore dovrebbe essere tenuto lontano da forti fonti di disturbo elettromagnetico.
- Non orientare il sensore verso superfici riflettenti, come pareti bianche piatte, piscine, ecc.
- L'area di monitoraggio del sensore di movimento può variare leggermente a seconda dell'altezza e del luogo di montaggio, nonché della temperatura ambiente. Prima di scegliere il punto in cui installare il sensore di movimento, tenere conto del fatto che il sensore reagisce con maggiore sensibilità ai movimenti che attraversano trasversalmente l'area di monitoraggio (vedi fig.1B), rispetto ai movimenti che si dirigono direttamente verso di esso o che da esso si allontanano (vedi fig. 1C).

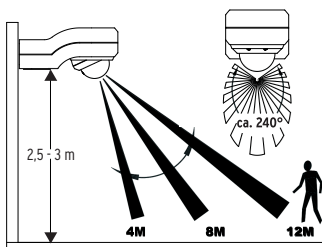


Fig. 1A

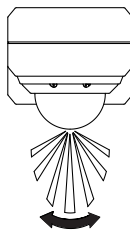


Fig. 1B

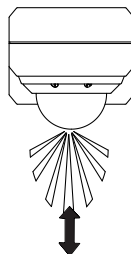
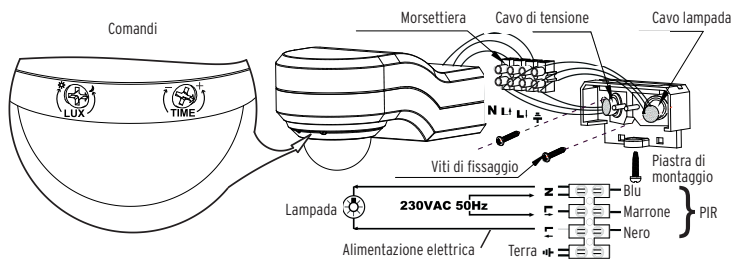


Fig. 1C



**INSTALLAZIONE** (vedi anche fig.2)**IMPORTANTE:**

1. Il segnalatore di movimento deve essere installato da personale elettrico specializzato, in conformità con le prescrizioni IEC per il cablaggio.
2. L'installazione deve essere eseguita in conformità alle normative nazionali. In molti paesi esistono requisiti supplementari alle norme nazionali.
3. Prima di operare su impianti elettrici occorre accertarsi che la corrente sia staccata (salvavita/interruttore principale).
4. Il rilevatore di movimento può essere utilizzato solo per l'accensione e lo spegnimento delle luci.
5. Allentare la vite sul lato dell'alloggiamento, staccare la piastra di montaggio ed estrarre la morsetteria dal supporto. Se si desidera installare il sensore di movimento su un angolo di 90° dell'edificio, utilizzare, invece della piastra di montaggio, il supporto angolare allegato.
6. Far passare il cavo di rete e quello della lampada attraverso il giunto di gomma della piastra di montaggio/supporto angolare.
7. Fissare la piastra di montaggio/supporto angolare al punto di montaggio.
8. Collegare il cavo di rete e quello della lampada alla morsetteria (vedi fig. 2).
9. Inserire di nuovo la morsetteria.
10. Fissare l'alloggiamento sulla piastra di montaggio/supporto angolare e serrare la vite.
11. Attivare la corrente. Ora è possibile impostare il sensore di movimento sulla modalità operativa desiderata.

**Fig. 2**

**COMPRESIONE DEI COMANDI (v.fig.2)****REGOLAZIONE DELLA DURATA DI ILLUMINAZIONE:**

La durata di tempo durante il quale la lampada, dopo l'attivazione, rimane accesa, può essere regolato da circa 10 secondi a ca. 4 minuti. Ruotando la manopola TIME da (+) a (-) la durata di illuminazione si riduce.

Attenzione: Ogni volta che viene rilevato un movimento questo lasso di tempo riparte da capo.

**REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITÀ:**

Il sensore di movimento possiede un sensore integrato in grado di distinguere fra luce del giorno e oscurità.

La posizione (☀) indica che la lampada collegata si accende giorno e notte tramite il sensore di movimento.

La posizione (🌙) indica che la lampada collegata si accende solo di notte tramite il sensore di movimento.

È possibile regolare l'intensità di luce che deve essere emessa con la manopola LUX.

**REGOLAZIONE DEI COMANDI**

1. Impostare la manopola LUX sulla posizione giorno (☀) e la manopola TIME sulla posizione (-) per una durata di illuminazione minima (ruotare la manopola TIME in senso orario fino all'arresto), attaccare la corrente ed attendere mezzo minuto, finché il sensore di movimento non sia pronto. La lampada rimarrà a quel punto accesa per circa 30 secondi.
2. Orientare il sensore sull'area che s'intende monitorare, muovendo corrispondentemente la testa del sensore.
3. Si può testare l'area di monitoraggio muovendosi verso il sensore di movimento. Non appena il sensore di movimento rileva un segnale di scatto (come ad es. il movimento di una persona) all'interno della sua area di monitoraggio, si accende la lampada collegata per la durata di tempo preimpostata.
4. Eseguire le regolazioni necessarie servendosi della manopola TIME (vedi „Impostazione della durata di illuminazione“).
5. Ruotare il pomello di regolazione LUX da luce diurna (☀) verso notte (🌙), per regolare l'intensità della luce, secondo cui si deve accendere la lampada. Eseguire le regolazioni come descritto in „Regolazione della sensibilità“.



PIR 240

Istruzioni per l'uso **RISOLUZIONE DEI PROBLEMI E INDICAZIONI UTENTE:****Problema:** La lampada non si accende muovendosi nell'area di monitoraggio.**Possibile causa 1:**

Nessuna tensione di rete

**Possibile causa 2:**

L'illuminazione posta nelle vicinanze è troppo chiara

**Possibile causa 3:**

Comandi impostati in modo errato

**Possibile causa 4:**

Il sensore è orientato in maniera errata

**Rimedio consigliato:**

Controllare tutti i collegamenti e salvavita/interruttori

**Rimedio consigliato:**

Riorientare il sensore o spostare l'unità oppure ruotare il pomello di regolazione LUX in direzione (☀).

**Rimedio consigliato:**

Controllare il pomello di regolazione

**Rimedio consigliato:**

Riorientare il sensore

**Problema:** La lampada si accende per ragioni ignote (funzionamento intempestivo)**Possibile causa 1:**

Fonti di calore come climatizzatori, aperture di aerazione, canne fumarie, altra illuminazione esterna, auto in movimento attivano il sensore.

**Possibile causa 2:**

Animali ad es. martore o animali domestici.

**Possibile causa 3:**

Interferenze dovute ad accensione/ spegnimento di ventilatori o lampade nello stesso circuito elettrico della vostra lampada.

**Possibile causa 4:**

Riflessi della piscina o di superfici riflettenti.

**Rimedio consigliato:**

Allontanare la testa del sensore da queste fonti.

**Rimedio consigliato:**

Riorientare il sensore può aiutare.

**Rimedio consigliato:**

Controllare gli interruttori e sostituire quelli difettosi.

Sostituire le lampade fluorescenti e/o starter difettosi.

Far funzionare la lampada su un circuito elettrico separato.

**Rimedio consigliato:**

Riorientare il sensore



**Problema:** La luce rimane accesa.

**Possibile causa 1:**

Funzionamento  
Interpestivo in corso

**Rimedio consigliato:**

Riorientare la testa del sensore può aiutare.

**Possibile causa 2:**

Tempo impostato  
troppo lungo.

**Rimedio consigliato:**

Ridurre il tempo

**Problema:** La luce si accende durante il giorno.

**Possibile causa:**

Pomello di regolazione  
LUX in posizione  
luce diurna

**Rimedio consigliato:**

Regolare il pomello di regolazione LUX  
sul livello di luce desiderato.

**Problema:** Nelle regolazioni diurne la portata è inferiore.

**Possibile causa:**

Interferenze dovute  
alla luce del sole

**Rimedio consigliato:**

Eseguire regolazioni e test durante la notte

#### **Importante:**

- 1. Pulire la lente del sensore ogni 3 mesi con un panno umido, in modo che non si accumulino della polvere e che venga garantito il corretto funzionamento del sensore di movimento.**
- 2. Si prega di non apportare modifiche tecniche a questo prodotto.**
- 3. I sensori di movimento ad infrarossi divengono più sensibili in condizioni di tempo freddo e asciutto rispetto a condizioni di tempo caldo e umido.**
- 4. Non ruotare il pomello di regolazione oltre i 360°. Ruotare il pomello di regolazione attentamente fino all'arresto e poi di nuovo nella direzione inversa.**



**PIR 240**Istruzioni per l'uso **DATI TECNICI:**

TENSIONE DI RETE:	220-240 V~ 50 Hz
POTERE DI APERTURA:	max. 1.000 W con lampade a incandescenza max. 300 W con lampade fluorescenti max. 100 W con lampade a LED
ANGOLO DI MONITORAGGIO:	Circa 130° (verticalmente) e 240° (orizzontalmente)
PORTATA:	Max. 12 m
DURATA DI ILLUMINAZIONE:	Regolabile da 10 (±5) secondi fino a 4 (±1) minuti
SENSIBILITÀ DI RISPOSTA:	Regolabile dalla luce del giorno alla notte
TEMPERATURA DI ESERCIZIO:	-10°C - +40°C
TIPO DI PROTEZIONE:	IP44

**SMALTIMENTO**

Smaltire gli apparecchi elettronici in modo ecocompatibile! Gli apparecchi elettronici non devono essere messi con i rifiuti domestici. Conformemente alla Direttiva Europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici, gli apparecchi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecocompatibile. Si possono richiedere le modalità di smaltimento dell'apparecchio inutilizzato presso la propria amministrazione comunale o cittadina.





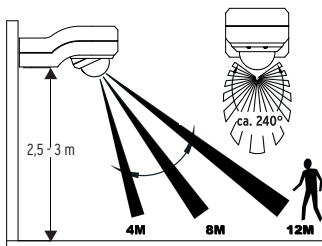
PL

## Instrukcja instalacji i obsługi Czujnik ruchu na podczerwień PIR 240

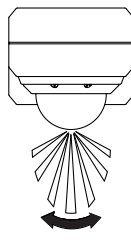
### MIEJSCE MONTAŻU JEDNOSTKI

Przestrzeganie poniższych punktów pozwoli osiągnąć najlepsze efekty pracy urządzenia:

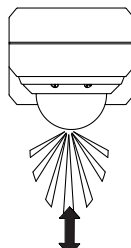
- Nie montować na wibrujących powierzchniach.
- Idealnym miejscem montażu czujnika ruchu jest miejsce znajdujące się od 2,5 do 3 metrów nad obszarem, który ma być monitorowany (patrz ilustr. 1A).
- Nie ustawiać sensora w kierunku słońca.
- W celu uniknięcia niewłaściwych reakcji sensora, powinno się go umieścić z dala od źródeł ciepła, jak urządzenia klimatyzacyjne, inne lampy, jeżdżące samochody i wyciągi dymowe.
- Aby uniknąć niewłaściwych reakcji, sensor powinien być umieszczony z dala od powodujących silne zakłócenia źródeł pól elektromagnetycznych.
- Nie ustawiać sensora w kierunku powierzchni refleksyjnych, jak białe ściany, baseny itp.
- Obszar monitorowany przez czujnik ruchu może ulegać niewielkim zmianom w zależności od wysokości i miejsca montażu oraz temperatury otoczenia. Przed wyborem miejsca na instalację czujnika ruchu należy mieć na uwadze, że sensor reaguje bardziej na ruchy, które zachodzą w poprzek do monitorowanego obszaru (patrz: ilustr. 1B), niż ma to miejsce w przypadku ruchów, które, zachodząc bezpośrednio przed sensorem, zbliżają się lub oddalają od niego (patrz: ilustr. 1C).



Ilustr. 1A



Ilustr. 1B

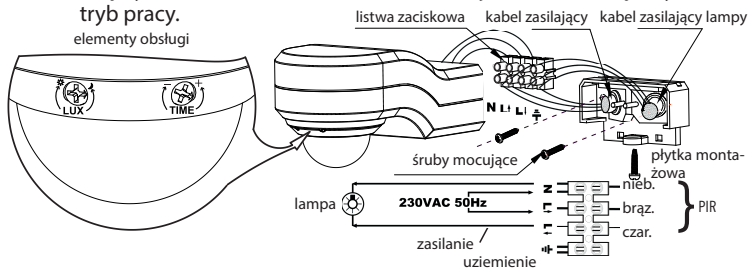


Ilustr. 1C



**INSTALACJA** (patrz również: ilustr. 2)**WAŻNE:**

1. Instalację czujnika ruchu musi przeprowadzić wykwalifikowany specjalista elektryk zgodnie z przepisami IEC dotyczącymi okablowania.
2. Instalacja musi nastąpić zgodnie z narodowymi przepisami i prawami. W wielu krajach istnieją dodatkowe wymagania do narodowych przepisów.
3. Przed rozpoczęciem prac przy instalacjach elektrycznych należy upewnić się, że napięcie jest odłączone (bezpiecznik / wyłącznik główny).
4. Czujnik ruchu może być stosowany wyłącznie do włączania lampy.
5. Odkręcić śrubę znajdującą się na spodzie obudowy, zdjęć płytkę montażową i wyjąć listwę zaciskową z zamocowania. Jeżeli chcą Państwo zamontować czujnik ruchu na narożniku budynku (kąt narożnika 90°), zamiast płytki montażowej należy zastosować dołączone mocowanie narożne.
6. Poprowadzić kabel zasilający oraz kabel zasilający lampy przez uszczelkę gumową płytki montażowej / mocowania narożnego.
7. Zamocować płytkę montażową / mocowanie narożne w miejscu montażu.
8. Podłączyć kabel zasilający oraz kabel zasilający lampy do listwy zaciskowej (patrz: ilustr. 2).
9. Ponownie włożyć listwę zaciskową.
10. Zamocować obudowę na płytce montażowej / mocowaniu narożnym i dokręcić śrubę.
11. Włączyć zasilanie. Teraz można ustawić czujnik ruchu na żądany tryb pracy.

**Ilustr. 2**



## ROZUMIENIE ELEMENTÓW OBSŁUGI (patrz: ilustr. 2)

### USTAWIANIE CZASU ŚWIECENIA:

Czas, w którym lampa pozostaje włączona po uruchomieniu, można ustawiać w zakresie od ok. 10 sekund do ok. 4 minut. Przekręcenie pokrętki TIME z (+) na (-) powoduje skrócenie czasu świecenia.

Uwaga: Każde wykrycie ruchu powoduje, że czas świecenia zaczyna być liczony od początku.

### USTAWIANIE CZUŁOŚCI REAKCJI:

Czujnik ruchu posiada wbudowany sensor, który potrafi rozróżnić światło dzienne i ciemność.

Pozycja (✱) wskazuje, że podłączona lampa będzie włączana przez czujnik ruchu w dzień i w nocy.

Pozycja (D) wskazuje, że podłączona lampa będzie włączana przez czujnik ruchu tylko w nocy.

Za pomocą pokrętki LUX można ustawić żądane natężenie światła, przy którym ma nastąpić włączenie lampy.

### USTAWIANIE ELEMENTÓW OBSŁUGI

1. Pokrętkę LUX ustawić w pozycji dnia (✱), a pokrętkę TIME przestawić w pozycję (-) oznaczającą minimalny czas świecenia (pokrętkę TIME przekręcić do oporu zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara), włączyć zasilanie i odczekać pół minuty do chwili, gdy czujnik ruchu będzie gotowy do pracy. Następnie lampa włączy się na ok. 30 sekund.
2. Ustawić sensor w kierunku obszaru, który miałby być monitorowany, regulując odpowiednio główkę sensora.
3. Obszar monitorowany można sprawdzić poprzez zbliżenie się do czujnika ruchu. Gdy tylko czujnik ruchu odbierze sygnał (np. ruch osoby) w monitorowanym przez siebie obszarze, spowoduje to włączenie się lampy, która będzie świecić przez czas, który jest wstępnie ustawiany.
4. Niezbędnych ustawień należy dokonać przy pomocy pokrętki TIME (patrz punkt: „Ustawianie czasu świecenia”).
5. Przekręcić pokrętkę LUX ze światła dziennego (✱) w kierunku nocy (D) celem ustawienia natężenia światła, przy którym ma nastąpić włączenie lampy. Ustawienia należy przeprowadzić zgodnie z opisem zamieszczonym w punkcie „Ustawianie czułości reakcji”.





## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW I WSKAZÓWKI DLA UŻYTKOWNIKA

### Problem:

Lampa nie włącza się mimo ruchów w monitorowanym obszarze.

#### Możliwa przyczyna 1:

Brak napięcia.

#### Rozwiązanie:

Sprawdzić wszystkie przyłącza i bezpieczniki / przełączniki.

#### Możliwa przyczyna 2:

Znajdujące się w pobliżu oświetlenie świeci zbyt jasno.

#### Rozwiązanie:

Ponownie ustawić sensor lub przenieść jednostkę lub też przekręcić pokrętło LUX w stronę (\*).

#### Możliwa przyczyna 3:

Elementy obsługi są ustawione nieprawidłowo.

#### Rozwiązanie:

Sprawdzić pokrętło nastawcze.

#### Możliwa przyczyna 4:

Sensor jest ustawiony w złym kierunku.

#### Rozwiązanie:

Ponownie ustawić sensor.

### Problem:

Lampa włącza się z nieznaney przyczyny (niewłaściwa reakcja).

#### Możliwa przyczyna 1:

Źródła ciepła (urządzenia klimatyzacyjne, otwory odpowietrzające, wyciągi kominowe, pozostałe oświetlenie zewnętrzne, jadące samochody) uaktywniają sensor.

#### Rozwiązanie:

Główkę sensora ustawić w taki sposób, aby nie była ona skierowana w stronę tych źródeł.

#### Możliwa przyczyna 2:

Zwierzęta, np. kuny, lub zwierzęta domowe.

#### Rozwiązanie:

Pomóc może ponowne ustawienie sensora.

#### Możliwa przyczyna 3:

Interferencje spowodowane przez włączanie / wyłączenie wentylatorów lub lamp będących

#### Rozwiązanie:

Sprawdzić przełączniki i wymienić te niesprawne. Wymienić niesprawne jarze-





częścią tego samego obwodu elektrycznego co lampa czujnika.

**Możliwa przyczyna 4:**

Odbicia powodowane przez powierzchnię basenu lub powierzchnie refleksyjne.

**Problem:**

Światło pozostaje włączone.

**Możliwa przyczyna 1:**

Bieżące niewłaściwe reakcje.

**Możliwa przyczyna 2:**

Ustawiono zbyt długi czas.

**Problem:**

Światło zapala się w ciągu dnia.

**Możliwa przyczyna:**

Pokrętko LUX znajduje się w pozycji dla światła dziennego.

**Problem:**

Przy ustawieniach w dzień zmniejsza się zasięg.

**Możliwa przyczyna:**

Interferencje spowodowane przez działanie światła słonecznego.

niówki i / lub startery.

Podłączyć lampę do oddzielnego obwodu elektrycznego.

**Rozwiązanie:**

Ponownie ustawić sensor.

**Rozwiązanie:**

Pomóc może ponowne ustawienie główki sensora.

**Rozwiązanie:**

Skrócić czas.

**Rozwiązanie:**

Ustawić pokrętko LUX na żądany poziom światła.

**Rozwiązanie:**

Przeprowadzić ustawienia i testy w nocy.

**Ważne:**

- 1. Soczewkę sensora należy wycierać wilgotną ściereczką co 3 miesiące w celu zapobieżenia gromadzeniu się kurzu / pyłu oraz zapewnienia prawidłowego działania czujnika ruchu.**
- 2. Nie dokonywać żadnych zmian technicznych produktu.**
- 3. Czujniki ruchu na podczerwień są bardziej czułe, gdy jest zimno i sucho aniżeli ciepło i wilgotno.**





PIR 240

Instrukcja obsługi 

**4. Nie przestawiać pokrętki nastawczego o więcej niż 360°. Pokrętko należy przestawiać ostrożnie do oporu, a następnie z powrotem w drugą stronę.**

**DANE TECHNICZNE**

NAPIĘCIE W SIECI:	220-240 V~ 50 Hz
MOC ZAŁĄCZALNA:	max. 1.000 W dla żarówek max. 300 W dla świetlówek max. 100 W dla LED-ó
KĄT MONITOROWANIA:	ok. 130° (w pionie) i 240° (w poziomie)
ZASIĘG:	maks. 12 m
CZAS ŚWIECENIA:	możliwy zakres regulacji od 10 (±5) sekund do 4 (±1) minut
CZUŁOŚĆ REAKCJI:	możliwy zakres regulacji między światłem dziennym i nocą
TEMPERATURA ROBOCZA:	-10°C – +40°C
STOPIEŃ OCHRONY:	IP44



**UTYLIZACJA**



Sprzęt elektryczny należy utylizować w sposób bezpieczny dla środowiska naturalnego! Urządzenia elektryczne to nie domowe śmieci czy odpadki. Zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE dotyczącą urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zużyty sprzęt elektryczny należy gromadzić osobno i przekazywać do ponownego przetworzenia. O możliwościach utylizacji wyłączonego urządzenia dowiedzą się Państwo w urzędzie miasta lub gminy.





GR

## Οδηγίες εγκατάστασης και χρήσης Ανιχνευτής κίνησης με υπέρυθρες ακτίνες PIR 240

### ΣΗΜΕΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Για την επίτευξη των καλύτερων δυνατών αποτελεσμάτων, δώστε προσοχή στα ακόλουθα σημεία:

- Μην τον εγκαταστήσετε πάνω σε δονούμενες επιφάνειες.
- Τοποθετήστε τον ανιχνευτή κίνησης ιδανικά 2,5 έως 3 μέτρα πάνω από το πεδίο παρακολούθησης (βλέπε εικόνα 1A).
- Μην τοποθετείται τον αισθητήρα προς την κατεύθυνση του ήλιου.
- Για να αποφευχθούν άκαιρες ενεργοποιήσεις, ο ανιχνευτής κίνησης θα πρέπει να τοποθετείται μακριά από πηγές θερμότητας, όπως κλιματιστικά, άλλες λυχνίες, αυτοκίνητα εν κινήσει και απαγωγείς καπνού.
- Για να αποφευχθούν άκαιρες ενεργοποιήσεις, κρατήστε τον αισθητήρα μακριά από ισχυρές ηλεκτρομαγνητικές πηγές παρεμβολής.
- Μην τοποθετείτε τον αισθητήρα προς την κατεύθυνση αντανακλαστικών επιφανειών, όπως λευκοί τοίχοι, πισίνες κτλ.
- Το πεδίο παρακολούθησης του ανιχνευτή κίνησης μπορεί να διαφέρει ελαφρώς ανάλογα με το ύψος και το σημείο εγκατάστασης, καθώς και με την θερμοκρασία περιβάλλοντος. Παρακαλούμε, πριν την επιλογή του σημείου εγκατάστασης του ανιχνευτή κίνησης, να λάβετε υπόψη σας το γεγονός ότι ο αισθητήρας αντιδρά με μεγαλύτερη ευαισθησία σε κινήσεις κάθετες προς το πεδίο παρακολούθησής του (βλέπε εικόνα 1B), απ' ότι σε κινήσεις που κατευθύνονται άμεσα προς αυτόν ή απομακρύνονται άμεσα από αυτόν (βλέπε εικόνα 1Γ).

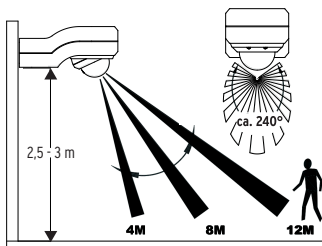


Abb. 1A

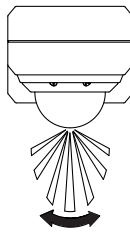


Abb. 1B

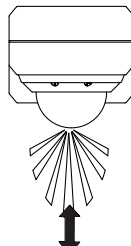


Abb. 1C





**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ** (βλέπε επίσης εικόνα 2)**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

1. Η εγκατάσταση του ανιχνευτή κίνησης πρέπει να πραγματοποιηθεί από εξειδικευμένο προσωπικό βάσει κανονισμών IEC περί συνδεσμολογίας.
2. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει σε συμφωνία με τις εθνικές προδιαγραφές και νόμους. Υπάρχουν σε πολλές χώρες πρόσθετες απαιτήσεις στις εθνικές προδιαγραφές.
3. Πριν την έναρξη των εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, βεβαιωθείτε ότι έχετε διακόψει την παροχή ρεύματος (ασφάλεια/γενικός διακόπτης).
4. Ο ανιχνευτής κίνησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για ενεργοποίηση φώτων.
5. Χαλαρώστε τη βίδα στην κάτω πλευρά του περιβλήματος, αφαιρέστε τη βάση εγκατάστασης και απομακρύνετε τη ράβδο σύνδεσης από το στήριγμα. Εάν επιθυμείτε να τοποθετήσετε τον ανιχνευτή κίνησης σε γωνία κτιρίου 90°, χρησιμοποιήστε αντί της βάσης εγκατάστασης το πλαίσιο στήριξης σε γωνίες που περιέχετε στη συσκευασία.
6. Οδηγήστε το καλώδιο παροχής ρεύματος και το καλώδιο της λυχνίας μέσα από τον πλαστικό στεγανοδακτύλιο της βάσης εγκατάστασης / του πλαισίου στήριξης.
7. Στερεώστε τη βάση εγκατάστασης / το πλαίσιο στήριξης στο σημείο εγκατάστασης.
8. Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος και το καλώδιο της λυχνίας στη ράβδο σύνδεσης (βλέπε εικόνα 2).
9. Επανατοποθετήστε τη ράβδο σύνδεσης στη θέση της.
10. Στερεώστε το περίβλημα στη βάση εγκατάστασης/ στο πλαίσιο στήριξης και σφίξτε τη βίδα.
11. Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος. Τώρα μπορείτε να θέσετε τον ανιχνευτή κίνησης στην επιθυμητή κατάσταση λειτουργίας.

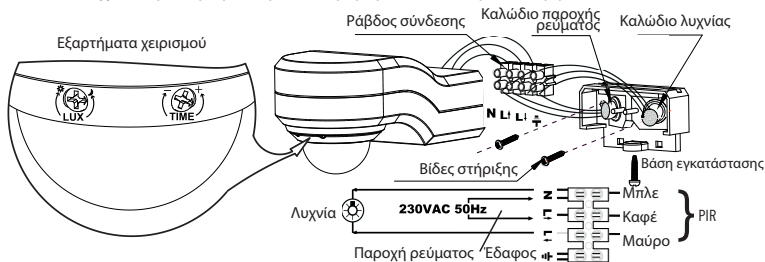


Abb. 2



## ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (βλέπε εικόνα 2)

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΛΥΧΝΙΑΣ :

Η χρονική διάρκεια κατά την οποία η λυχνία παραμένει αναμμένη κατόπιν ενεργοποίησής της, μπορεί να ρυθμιστεί από περίπου 10 δευτερόλεπτα έως και περίπου 4 λεπτά. Περιστρέφοντας το διακόπτη χρόνου «TIME» από (+) προς (-) επιτυγχάνεται η μείωση του χρόνου λειτουργίας της λυχνίας. Προσοχή: Μετά από κάθε αναγνώριση κίνησης η χρονική αυτή διάρκεια ξεκινάει να μετράει και πάλι από την αρχή.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑ ΑΠΟΚΡΙΣΗΣ:

Ο ανιχνευτής κίνησης διαθέτει ενσωματωμένο αισθητήρα, ο οποίος μπορεί και ξεχωρίζει το φως της ημέρας από τη νύχτα.

Η θέση (★) δείχνει ότι η συνδεδεμένη λυχνία ενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της ημέρας και της νύχτας μέσω του ανιχνευτή κίνησης.

Η θέση (D) δείχνει ότι η συνδεδεμένη λυχνία ενεργοποιείται μόνο κατά τη διάρκεια της νύχτας μέσω του ανιχνευτή κίνησης.

Μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή φωτεινότητα της λυχνίας μέσω του περιστρεφόμενου διακόπτη LUX.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

1. Ρυθμίστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη LUX στη θέση (★) ημέρας και τον περιστρεφόμενο διακόπτη χρόνου «TIME» στη θέση (-) ελάχιστου χρόνου λειτουργίας της λυχνίας (περιστροφή του χρονοδιακόπτη «TIME» κατά την φορά του δείκτη του ρολογιού μέχρι τέρμα). Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και αναμείνετε μισό λεπτό έως ότου ο ανιχνευτής κίνησης είναι έτοιμος προς λειτουργία. Τότε η λυχνία θα παραμείνει αναμμένη για περίπου 30 δευτερόλεπτα.
2. Προσανατολίστε τον αισθητήρα στην κατεύθυνση του πεδίου, του οποίου επιθυμείτε την παρακολούθηση, ρυθμίζοντας κατάλληλα την κεφαλή του αισθητήρα.
3. Μπορείτε να ελέγξετε το πεδίο παρακολούθησης εάν κινηθείτε προς την πλευρά του ανιχνευτή κίνησης. Μόλις ο ανιχνευτής κίνησης λάβει σήμα ενεργοποίησης (όπως π.χ. κίνηση ατόμου) μέσα από το πεδίο παρακολούθησης, η συνδεδεμένη λυχνία ενεργοποιείται για την προκαθορισμένη χρονική διάρκεια.
4. Πραγματοποιήστε τις απαιτούμενες ρυθμίσεις με τον περιστρεφόμενο διακόπτη «TIME» (βλέπε «Ρύθμιση χρόνου λειτουργίας λυχνίας»).
5. Περιστρέψτε τον διακόπτη ρύθμισης LUX από την ένδειξη ημέρας (★) προς την κατεύθυνση της ένδειξης νύχτας (D), για να ρυθμίσετε την φωτεινή ένταση της λυχνίας κατά την ενεργοποίησή της. Πραγματοποιήστε τις ρυθμίσεις όπως περιγράφονται στο κεφάλαιο «Ρύθμιση του παράγοντα απόκρισης».



**ΕΠΙΛΥΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ**

**Σφάλμα:** Η λυχνία δεν ενεργοποιείται με την κίνηση στο πεδίο παρακολούθησης.

**Πιθανό αίτιο 1:**

Έλλειψη τάσης

**Πιθανό αίτιο 2:**

Δυνατός φωτισμός  
πλησίον

**Πιθανό αίτιο 3:**

Λαθωμένη ρύθμιση  
των εξαρτημάτων  
χειρισμού

**Πιθανό αίτιο 4:**

Προσανατολισμός  
του αισθητήρα προς  
λάθος κατεύθυνση

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Ελέγξτε όλες τις ασφάλειες / όλους τους διακόπτες

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Επαναπροσανατολισμός του αισθητήρα ή αλλαγή θέσης της μονάδας ή περιστροφή του διακόπτη ρύθμισης LUX προς την κατεύθυνση (\*).

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Ελέγξτε τον διακόπτη ρύθμισης

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Επαναπροσανατολισμός του αισθητήρα

**Σφάλμα:** Η λυχνία ενεργοποιείται χωρίς εμφανή αιτία (άκαιρη ενεργοποίηση)

**Πιθανό αίτιο 1:**

Πηγές θερμότητας  
από τις πηγές αυτές.

όπως κλιματιστικά,  
ανοίγματα εξαερισμού,  
απαγωγείς καπνού,  
άλλες λυχνίες  
εξωτερικού χώρου,  
αυτοκίνητα εν κινήσει,  
ενεργοποιούν τον  
αισθητήρα.

**Πιθανό αίτιο 2:**

Ζώα, όπως άγρια  
βοηθήσει.  
ζώα ή κατοικίδια.

**Πιθανό αίτιο 3:**

Παρεμβολές από  
ενεργοποίηση/  
απενεργοποίηση  
αεριστήρων ή  
λυχνιών στο ίδιο  
ηλεκτρικό  
κύκλωμα με την  
λυχνία σας.

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Προσανατολίστε την κεφαλή του αισθητήρα μακριά

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Ο επαναπροσανατολισμός του αισθητήρα μπορεί να

**Πρόταση αντιμετώπισης:**

Ελέγξτε τους διακόπτες και αντικαταστήστε τους προβληματικούς διακόπτες.  
Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες φθορισμού και/ή τους εκκινητές.

Λειτουργήστε την λυχνία μέσω ξεχωριστού ηλεκτρικού κυκλώματος





**Πιθανή αιτία 4:** **Πρόταση αντιμετώπισης:**  
Αντανακλάσεις από Επαναπροσανατολισμός του αισθητήρα  
πισίνες ή από  
αντανακλαστικές  
επιφάνειες

**Σφάλμα:** Η λυχνία παραμένει ενεργοποιημένη.

**Πιθανό αίτιο 1:** **Πρόταση αντιμετώπισης:**  
Συνεχείς Ο επαναπροσανατολισμός του αισθητήρα μπορεί να  
άκαιρες βοηθήσει  
ενεργοποιήσεις

**Πιθανό αίτιο 2:** **Πρόταση αντιμετώπισης:**  
Μεγάλη χρονική Μειώστε τον χρόνο λειτουργίας  
διάρκεια λειτουργίας

**Σφάλμα:** Η λυχνία ενεργοποιείται κατά τη διάρκεια της ημέρας.

**Πιθανό αίτιο:** **Πρόταση αντιμετώπισης:**  
Διακόπτης Ρυθμίστε τον διακόπτη LUX στο επιθυμητό  
ρύθμισης LUX επίπεδο φωτός  
σε θέση ημέρας

**Σφάλμα:** Ρυθμίζοντας τον ανιχνευτή κίνησης κατά τη διάρκεια της ημέρας  
μειώνεται η εμβέλεια του.

**Πιθανό αίτιο:** **Πρόταση αντιμετώπισης:**  
Παρεμβολές Πραγματοποιήστε τη ρύθμιση και τις δοκιμές κατά τη  
λόγω ηλιακού διάρκεια νύχτας  
φωτός

#### Προσοχή:



1. Καθαρίστε το φακό του αισθητήρα μια φορά στους τρεις μήνες με ένα νωπό πανί, έτσι ώστε να μην συσσωρεύεται σκόνη και να εξασφαλίζεται η σωστή λειτουργία του ανιχνευτή κίνησης.
2. Μην πραγματοποιήσετε τεχνικές αλλαγές στο παρόν προϊόν.
3. Οι ανιχνευτές κίνησης με υπέρυθρες ακτίνες αποκτούν μεγαλύτερη ευαισθησία σε καιρικές συνθήκες κρύου και ξηρασίας απ ότι σε συνθήκες ζέστης και υγρασίας.
4. Μην περιστρέψετε τον διακόπτη ρύθμισης με κίνηση μεγαλύτερη των 360°. Περιστρέψτε τον διακόπτη προσεκτικά μέχρι το τέρμα και μετά πάλι προς την αντίθετη κατεύθυνση.



**PIR 240**Οδηγίες χρήσης **ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

ΤΑΣΗ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:	220-240 V~ 50 Hz
ΙΣΧΥΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ:	Μέγ. 1.000 W με λυχνίες πυρακτώ σεως Μέγ. 300 W με λαμπτήρες φθορισμού Μέγ. 100 W με LED φώτα και λυχνίες
ΓΩΝΙΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ:	Περίπου 130° (καθέτως) και 240° (οριζοντίως)
ΕΜΒΕΛΕΙΑ:	max. 12 m
ΧΡΟΝΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΛΥΧΝΙΑΣ :	Ρυθμιζόμενος, από 10 (±5) δευτερόλεπτα έως 4 (±1) λεπτά
ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΚΡΙΣΗΣ :	Ρυθμιζόμενος, από φως ημέρας έως και νύχτα
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:	-10°C – +40°C
ΕΙΔΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ:	IP44

**ΔΙΑΘΕΣΗ**

 Διαθέστε τις ηλεκτρικές συσκευές με σεβασμό προς το περιβάλλον!  
 Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα συνηθισμένα απορρίμματα του νοικοκυριού. Βάσει της Ευρωπαϊκής Διάταξης 2002/96/EG περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι φθαρμένες από τη χρήση ηλεκτρονικές συσκευές συλλέγονται ξεχωριστά και ανακυκλώνονται με σεβασμό προς το περιβάλλον. Λύσεις για την διάθεση της χρησιμοποιημένης συσκευής θα σας δοθούν από το Δήμο ή την Κοινότητά σας.

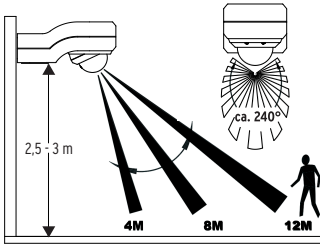


## TR Kurulum ve kullanma kılavuzu Kızılötesi-hareket ileticisi PIR 240

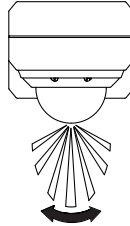
### BİRİMİN MONTAJ YERİ

Daha iyi sonuçlar elde etmek için aşağıdaki noktalara dikkat edin:

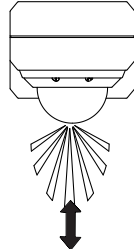
- Titreşimli yüzeylere monte etmeyin.
- Hareket ileticisi en ideali 2,5 ila 3 m yükseklikte güvenlik alanının üzerine takılmalıdır (bkz. Resim 1A).
- Sensörü güneşe doğru çevirmeyiniz.
- Yanlış alarmı önlemek için, hareket ileticisi klima, başka ışıklar, hareket halindeki arabalardan ve aspiratör gibi ısı kaynaklarından uzak bir yere takılmalıdır.
- Yanlış alarmı önlemek için, sensör kuvvetli elektro manyetik kaynaklardan uzak tutulmalıdır.
- Sensörleri düz beyaz duvar, havuz vs. gibi yansıma yapan yüzeylere çevirmeyiniz.
- Hareket ileticisinin güvenlik alanı montaj yüksekliği ve yeri ile çevre ısısına bağlı olarak değişkenlik gösterebilir. Lütfen hareket ileticisinin kurulum yerini belirlemeden önce, sensörün güvenlik alanındaki yatay hareketlere karşı daha hassas olduğunu (bkz. Resim 1B), buna karşın sensöre doğru giden ve sensörden giden hareketlere daha az hassastır (bkz. Resim 1C).



Resim 1A



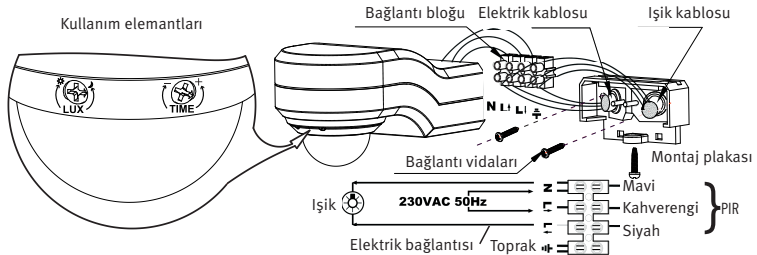
Resim 1B



Resim 1C

**KURULUM** (bkz. Resim 2)**ÖNEMLİ:**

1. Hareket ileticisi kalifiye elektronik uzmanı biri tarafından IEC kurallarına uygun olarak kurulum için kablolanmalıdır.
2. Kurulum ulusal talimatlara ve yasalara uygun olarak gerçekleştirilmelidir. Bir çok ülkede ulusal talimatlar konusunda ilave şartlar bulunmaktadır.
3. Elektrikli sistemlerde çalışmalara başlamadan önce, elektriğin kesik olduğundan emin olunmalıdır (Sigorta, Ana şalter).
4. Hareket bildircisi sadece aydınlatmanın çalıştırılması için kullanılabilir.
5. Gövdenin altındaki vidayı sökün ve montaj plakasını çıkararak bağlantı bloğunu tutgaçtan kurtarın. Şayet hareket ileticisini 90°'lik bina tavanına monte edecek iseniz, montaj plakası yerine ekteki köşe tutucusunu kullanın.
6. Elektrik ve ışık kablosunu montaj plakasının/köşe tutucusunun contasından geçirin.
7. Montaj plakasını/köşe tutucusunu montaj yerine bağlayın.
8. Elektrik ve ışık kablosunu bağlantı bloğuna bağlayın (bkz. Resim 2)
9. Bağlantı bloğuna tekrar yerine yerleştirin.
10. Gövdeyi montaj plakasına/köşe tutucusuna bağlayın ve vidayı sıkın.
11. Elektriği açın. Şimdi hareket ileticisini istediğiniz çalışma şekline getirebilirsiniz.

**Resim 2**

**KULLANIM ELEMANLARININ ANLAŞILMASI (bkz. Resim 2)****IŞIĞIN YANMA SÜRESİNİN AYARLANMASI:**

Işığın aktifleştikten sonra yandığı süre, 10 saniye ile 4 dakika arası olarak ayarlanabilir.

TIME-çevirmeli düğme (+) konumundan (-) konumuna getirildiğinde ışık yanma süresi azalır.

Dikkat: Her hareket algısından sonra, bu süre baştan başlar.

**İSTENEN HASSASİYETİN AYARLANMASI:**

Hareket ileticisinin, gün ışığını ve karanlığı ayırtedebilen dahili bir sensörü mevcuttur.

(\*) konumu, bağlanmış olan ışığın gündüz ve geceleri hareket ileticisi tarafından yakıldığını gösteriyor.

(D) konumu, bağlanmış olan ışığın sadece geceleri hareket ileticisi tarafından yakıldığını gösteriyor.

Işık kaynağını şiddetini istediğiniz gibi LUX-çevirmeli düğmeyi kullanarak ayarlayabilirsiniz.

**KULLANMA ELEMANLARININ AYARLANMASI**

1. Minimum yanış süresi için LUX-çevirmeli düğmesini (\*) konumuna, TIME-çevirmeli düğmesini de (-) konumuna getirin (TIME-çevirmeli düğmesini saat yönünde sonuna kadar çevirin). Elektriği açın ve hareket ileticisi hazır olana kadar yarım dakika bekleyin. Bu şekilde ışık 30 saniye kadar yanacaktır.
2. Sensörü kontrol etmek istediğiniz alana ayarlayın. Bunun için sensör kafasına gerektiği gibi ayarlanmalıdır.
3. Hareket ileticisine doğru hareket ederek, güvenlik alanını kontrol edebilirsiniz. Hareket ileticisi güvenlik alanı içerisinde bir sinyal (örneğin bir kişinin yürüyüşü) algıladığı zaman, zaman ayarı yapılmış olan ışık belirlenen süre boyunca yanar.
4. Gerekli ayarları TIME-çevirmeli düğme ile yapınız (bkz. „Işık süresinin ayarlanması“).
5. Işığın yanacağı yanış şiddetini ayarlamak için LUX-ayar düğmesini gün ışığından (\*) gece (D) yönüne çeviriniz. Ayarlamayı „İstenen hassasiyetin ayarlanması“ adımındaki gibi yapın.





PIR 240

Kullanma talimatı 

## PROBLEM ÇÖZME VE KULLANICI BİLGİLERİ

**Problem:** Güvenlik alanındaki ışık hareket durumunda yanmıyor.

**Olası neden 1:**

Yetersiz ağ gerginliği

**Önerilen yardım:**

Tüm bağlantı ve sigorta/şalterleri kontrol edilmeli.

**Olası neden 2:**

Yakındaki ışıklandırma çok aydınlık

**Önerilen yardım:**

Sensöre yeniden yön verilmeli ya da birimin yeri değiştirilmeli.  
ya da LUX-ayarlar düğmesini (☀) yönüne çevirin.

**Olası neden 3:**

Kullanım elemanları yanlış ayarlanmış

**Önerilen yardım:**

Ayar düğmesi kontrol edilmeli.

**Olası neden 4:**

Sensör yanlış yönlendirilmiş

**Önerilen yardım:**

Sensörü yeniden yönlendirin

**Problem:** Işık bilinmeyen bir nedenle yandı (yanlış alarm)

**Olası neden 1:**

Klima, havalandırma çıkışları, aspiratörler, dış ışıklandırmalar gibi ısı kaynakları, hareket halindeki araçlar sensörü aktifleştirir.

**Önerilen yardım:**

Sensör kafası bu kaynaklardan başka bir yöne çevrilmeli.

**Olası neden 2:**

Hayvan, örneğin sansar ya da ev hayvanları

**Önerilen yardım:**

Sensörün yönü değiştirilmesi yararlı olabilir.

**Olası neden 3:**

Işığınız ile aynı elektrige bağlı olan vantilatör yada lambaların açma/kapamadan dolayı oluşan enterferans.

**Önerilen yardım:**

Şalter kontrol edilmeli ve bozuk olan şalter değiştirilmeli.  
Bozuk halojenler ve/yada başlatıcılar

**Olası neden 4:**

Havuzdan yansıyan ya da yansıyan yüzeylerden.

**Önerilen yardım:**

Işığın ayrı bir elektrik şebekesinden çalıştırılması  
Sensör yönünün yeniden belirlenmesi





**Problem:** Işık açık kalıyor.

**Olası neden 1:**

Sürekli yanlış alarm

**Olası neden 2:**

Zaman çok uzun

**Önerilen yardım:**

Sensör kafasının yeniden yönlendirilmesi yararlı olabilir

**Önerilen yardım:**

Zaman kısaltılmalı.

**Problem:** Işık gündüz kendi kendine açılıyor.

**Olası neden:**

LUX-ayar düğmesi gün ışığı konumunda

**Önerilen yardım:**

LUX-ayar düğmesi istenen gün ışığı düzeyine ayarlanmalı.

**Prolem:** Gündüz ayar yapıldığında görüş alanı azalıyor.

**Olası neden:**

Güneş ışığından enterferans.

**Önerilen yardım:**

Ayarlar ve testler akşam yapılmalı.

**Önemli:**

- 1. Toz birikmemesi ve hareket ileticisinin fonksiyonu düzgün olması için, sensör merceklerini 3 ayda bir nemli bir bez ile siliniz.**
- 2. Bu üründe teknik değişiklikler yapmayınız.**
- 3. Kızılötesi hareket ileticileri soğuk ve kuru havada, sıcak ve nemli havaya nazaran daha hassastır.**
- 4. Hareket düğmesini 360°'dan dönüş ile çevirmeyin. Ayar düğmesini sonuna kadar çevirin ve daha sonra tekrar diğer yöne çevirin.**



PIR 240

Kullanma talimatı **TEKNİK BİLGİLER**

AĞ GERİLİMİ:	220-240 V~ 50 Hz
ŞEBEKE KAPSAMI:	maksimum 1.000 W ampüllerde maksimum 300 W halojen lambalar ile maksimum 100 W LED lambalar ile
GÜVENLİK AÇISI:	yaklaşık 130° dikey ve 240° (yatay)
ALICI KAPSAMI:	maksimum 12 metre
İŞIĞIN YANMA SÜRESİ:	10 saniye (±5) ile 4 dakika (±1) arası ayarlanabilir
HASSASİYET:	Gün ışığından geceye kadar ayarlanabilir
CALIŞMA SICAKLIĞI:	-10°C – +40°C
GÜVENLİK TÜRÜ:	IP44

**TASFİYE**

Elektrikli eşyaları çevre kurallarına göre tasfiye edin! Elektrikli cihazlar ev çöpüne atılmaz. Elektrik – elektronik eski cihazlar ile ilgili Avrupa normları 2002/96/EG gereğince, kullanılmış elektrikli cihazlar ayrıştırılarak saklanmalı ve çevreye uygun geri dönüşümü sağlanmalıdır. Cihazın tasfiyesi ile ilgili imkanlar için belediye yönetimlerine başvurabilirsiniz





## RU Руководство по эксплуатации и установке датчик движения с инфракрасными лучами PIR 240

### МЕСТО МОНТАЖА УСТРОЙСТВА

Для достижения наилучших результатов, пожалуйста, соблюдайте следующие пункты:

- не монтировать на вибрирующие поверхности
- в идеальном случае датчик движения следует монтировать на высоте 2,5 до 3 метров над наблюдаемой поверхностью (смотри рис. 1А).
- не устанавливать датчик на солнце
- во избежание ложной тревоги, датчик не следует устанавливать вблизи от излучающих тепло устройств, например кондиционеров, других ламп, находящихся в движении машин и дымоходов.
- во избежание ложной тревоги, следует избегать его размещения вблизи от сильных электромагнитных источников.
- не устанавливайте датчик на таких отражающих поверхностях, как гладкие белые стены, бассейн и т.д.
- Область наблюдения датчика движения может легко варьироваться в зависимости от высоты монтажа и места монтажа, а также температуры окружающей среды. Прежде чем Вы выбираете место для установки Вашего датчика движения, пожалуйста, обратите внимание на то, что датчик более чувствительно реагирует на движения, которые происходят поперек к области наблюдения (смотри рис. 1В), чем на движения, непосредственно на датчике или вдали от него (смотри рис. 1С).

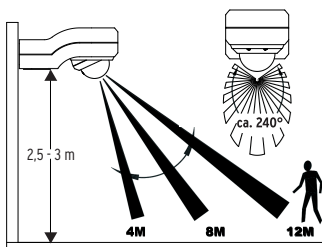


рис. 1А

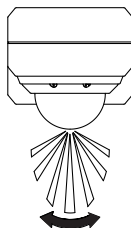


рис. 1В

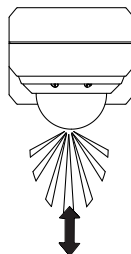


рис. 1С



**УСТАНОВКА** (смотри также рис. 2)

**ВАЖНО:**

1. Датчик движения должен быть установлен квалифицированным специалистом в области электротехники в соответствии с предписаниями МЭК по установке электропроводки.
2. Установка осветительного прибора должна производиться согласно национальным положениям и законам. Во многих странах существуют дополнительные требования к национальным положениям.
3. Перед началом работы на электрической установке следует убедиться в том, что она подключена к источнику питания (предохранитель/основной выключатель).
4. Детектор движения должен быть использован исключительно для включения осветительных приборов.
5. открутите болт на нижней стороне корпуса, снимите монтажную - плиту и вытащите клеммовую панель из крепления. Если вы устанавливаете датчик движения на 90°-угле здания, вместо монтажной плиты используйте угольное крепление.
6. подведите токоподводящий кабель и кабель осветительного прибора (лампы) через резиновое уплотнение монтажной плиты/угольного крепления.
7. закрепите монтажную плиту/угольное крепление к месту установки.
8. подключите токоподводящий кабель и кабель осветительного прибора (лампы) к клеммовой панели (смотри рис. 2).
9. Вновь подгоните клеммовую панель.
10. закрепите корпус на монтажную плиту/угольное крепление и затяните болты.
11. подключите к источнику питания. Теперь вы можете перевести датчик движения в желаемый интервал работы.

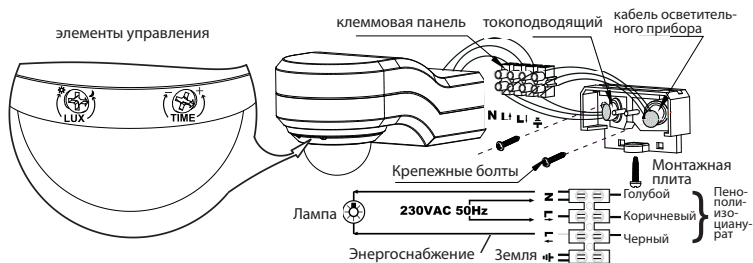


рис. 2

## ПОНИМАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ (см. рис. 2)

### УСТАНОВКА ПАРАМЕТРОВ ДЛИТЕЛЬНОСТИ СВЕЧЕНИЯ:

Длительность свечения - это промежуток времени, на который датчик движения оставляет лампочку включенной после активизации.

Длительность свечения может устанавливаться от примерно 10 секунд до примерно 4 минут. Вращением ручки настройки времени от (+) до (-) длительность свечения сокращается.

Внимание: с каждым распознаванием движения данный период времени начинается сначала.

### УСТАНОВКА ПАРАМЕТРОВ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ СРАБАТЫВАНИЯ:

Датчик движения оснащен встроенным сенсором, который может различать дневное освещение и темноту.

Положение (☀) показывает, что подключенная лампочка включается датчиком движения в течение дня и ночи.

Положение (☾) показывает, что подключенная лампочка включается датчиком движения только в течение ночи.

При помощи поворотной ручки люкса, Вы можете настроить желаемый уровень освещенности, при котором включается свет.

## НАСТРОЙКА ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

1. Вы должны выставить ручку управления люкса на позицию (день) „Tag“ (☀) и ручку управления времени на минимум (-), включите источник питания и подождите примерно 30 секунд, пока датчик движения не будет готовым к работе. Затем включится лампа примерно на 30 секунд.
2. направьте датчик на области, которые должны быть под наблюдением. При этом Вы настраиваете головку датчика в нужном направлении.
3. вы можете проверить область наблюдения при помощи поворачивания головки датчика. Как только датчик движения получает сигнал срабатывания в области наблюдения (например, движение человека), загорается подключенная лампочка для заранее установленного промежутка времени.
4. установите желаемый параметр при помощи ручки управления времени (смотри „Установка параметров длительности свечения“).
5. поверните ручку управления люкса от дневного света (☀) на ночную позицию (☾), при которой должны включиться лампочки. Руководствуйтесь параметрами, ранее описанными в главе „Установка параметров чувствительности срабатывания“.

**РАЗРЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ И УКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

**Проблема:** лампа не включается при появлении движения в области наблюдения.

**Возможная причина 1:** Отсутствует напряжение в сети  
**Предложенное устранение неисправности:** проверить все подключения и предохранители/выключатели

**Возможная причина 2:** Расположенное вблизи освещение слишком светлое  
**Предложенное устранение неисправности:** выровнять заново датчик или переместить его ния люкса на позицию (день) „Tag“ (☀)

**Возможная причина 3:** Элементы управления установлены неправильно  
**Предложенное устранение неисправности:** проверить ручку настройки

**Возможная причина 4:** Датчик направлен в неверное направление  
**Предложенное устранение неисправности:** выровнять заново датчик

**Проблема:** лампа загорается по непонятной причине (ложная тревога)

**Возможная причина 1:** Источники тепла, такие как кондиционеры, вентиляционные отверстия, дымоходы, остальное наружное освещение, движущиеся машины активируют датчик.  
**Предложенное устранение неисправности:** Увести головку датчика от данных источников.

**Возможная причина 2:** звери, например куницы или домашние животные.  
**Предложенное устранение неисправности:** может помочь новое выравнивание датчика.

**Возможная причина 3:** помехи из-за включения/выключения вентиляторов или ламп в той же и/или стартер электросхеме, как и Ваша лампа.  
**Предложенное устранение неисправности:** проверить выключатель или заменить поврежденный. заменить поврежденные трубчатые лампы использовать лампу посредством отдельной электросхемы.

**Возможная причина 4:** Отражения от бассейна или отражающих поверхностей  
**Предложенное устранение неисправности:** выровнять заново датчик





**Проблема:** свет остается включенным

**Возможная причина 1:**  
непрерывное ложное срабатывание

**Возможная причина 2:**  
интервал времени слишком большой.

**Предложенное устранение неисправности:**  
может помочь новое выравнивание датчика

**Предложенное устранение неисправности:**  
уменьшить интервал времени

**Проблема:** свет включается в течение дня.

**Возможная причина:**  
ручку управления люкса в положении дневного света

**Предложенное устранение неисправности:**  
ручку управления люкса установить на желаемый уровень люкса.

**Проблема:** при дневных настройках радиус действия становится меньше.

**Возможная причина:**  
помехи из-за солнечного света

**Предложенное устранение неисправности:**  
проводить настройку параметров и тестирование в ночное время суток.

### **Важно:**

- каждые 3 месяца протирайте линзу датчика. Это предотвратит накопление пыли и гарантирует надлежащее функционирование датчика движения.**
- не подвергайте данный продукт никаким техническим изменениям.**
- при холодной и сухой погоде датчик движения более чувствительный, чем при теплой и влажной погоде.**
- не поворачиваете головку датчика более чем на 360°. Осторожно поворачивайте головку датчика до щелчка, а затем обратно в другое направление.**







PIR 240

Инструкция по эксплуатации **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

НАПРЯЖЕНИЕ СЕТИ:

220-240 В~ 50 Гц

РАЗРЫВНАЯ МОЩНОСТЬ:

макс. 1.000 Вт с лампочками накаливания

макс. 300 Вт с лампами дневного света

макс. 100 Вт с светодиодные лампы

УГОЛ НАБЛЮДЕНИЯ:

примерно 130° (вертикально) и 240° (горизонтально)

ПРЕДЕЛ ДЕЙСТВИЯ:

макс. 12 метров

ДЛИТЕЛЬНОСТЬ

СВЕЧЕНИЯ:

настраивается от 10 (±5) секунд

ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ

до примерно 4 (±1) минут.

СРАБАТЫВАНИЯ:

настраивается от дневного света к ночному

РАБОЧАЯ ТЕМПЕРАТУРА:

-10°C – +40°C

КЛАСС ЗАЩИТЫ:

IP44

**УТИЛИЗАЦИЯ**

Электроприборы выбрасывают в соответствии с условиями окружающей среды! Электроприборы не относятся к домашнему мусору. Согласно Европейской директиве 2002 / 96 / ЕС о старых электрических приборах, израсходованные электроприборы должны собираться отдельно и быть подвергнуты повторному использованию в соответствии с окружающей средой. Вы узнаете возможности об утилизации отходов отслужившего устройства в Вашем коммунальном управлении или муниципалитете.







  
**brennenstuhl®**  


**Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG**  
Seestraße 1-3 · 72074 Tübingen · Germany

**lectra-t ag**  
Blegistrasse 13 · CH-6340 Baar

**H. Brennenstuhl S.A.S.**  
5 rue de l'Artisanat · F-67460 Souffelweyersheim  
[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

0451364/1114